

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

1-20

Випуск № 1

Дата: 1 січня 2005 р.

ПОСТАНОВИ, ПРАВИЛА, ІНСТРУКЦІЇ, ВКАЗІВКИ  
ТА ІНШІ ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ І РЕКОМЕНДАЦІЇ,  
ВАЖЛИВІ ДЛЯ МОРЕПЛАВЦІВ

907.01

**MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION**



# **NOTICES TO MARINERS**

Notice №

---

1-20

Edition № 1

---

Date: 1 January 2005

**RESOLUTIONS, RULES, INSTRUCTIONS, DIRECTIONS AND  
OTHER GENERAL INFORMATION AND RECOMMENDATIONS  
IMPORTANT FOR MARINERS**

## **ЗВЕРНЕННЯ ДО МОРЕПЛАВЦІВ**

«Повідомлення мореплавцям» – офіційний періодичний бюлетень Міністерства транспорту та зв'язку України. У ньому надається державна, правова, довідкова і рекомендаційна навігаційна та інша інформація, призначена морекористувачам для безпечного мореплавства у морському регіоні України.

Створення, виготовлення та розповсюдження Повідомлень мореплавцям доручено державній установі «Держгідрографія» на правах власника видання відповідно до чинного законодавства України. Копіювання та розповсюдження Повідомлень мореплавцям по всій території держави можливе лише з дозволу видавця.

Відомості, що публікуються у Повідомленнях мореплавцям, є обов'язковими до виконання морекористувачами. За нехтування ними або недобросовісне користування, що стало або могло б стати причиною небажаних наслідків, можливе притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової або кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні Повідомлень мореплавцям за попередній і поточний роки, невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у них, покладається безпосередньо на капітана судна та судновласника.

## **ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ**

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## **APPEAL TO MARINERS**

Notices to Mariners is official periodical bulletin issued by Ministry of Transport and Communication of Ukraine which contains governmental, legal, reference and recommended information intended for mariners in order to ensure safe navigation in Ukrainian maritime region.

Compiling, production and distribution of Notices to Mariners is entrusted to State Hydrographic Institution on the base of owner publication rights according to Ukrainian legislation, i. e. NtM copying and distribution within State territory is possible only with permission of publisher.

Information published in Notices to Mariners is obligatory to execution by mariners and its unuse or unscrupulous use which would cause the undesirable consequences may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal proceeding.

Responsibility for absence of Notices to Mariners onboard (in files for previous and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM rests directly with ship masters and ship owners.

## **INFORMATION TO MARINERS**

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communication of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Institution  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
1. Оголошення .....	7
2. Загальні положення .....	11
3. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях .....	12
4. Адреси Держгідрографії та її підрозділів, відповідальних за інформаційне забезпечення безпеки мореплавства .....	15
5. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання .....	19
6. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах споруд морського регіону України .....	24
7. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України .....	28
8. Рекомендації мореплавцям щодо проміру і порядку доведення інформації при виявленні нових навігаційних небезпек .....	30
9. Плавання у прибережній зоні .....	33
10. Колишні небезпечні через міни райони і правила плавання у них .....	34
11. Морські наукові дослідження .....	34
12. Про запобігання забрудненню моря .....	36
13. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками .....	37
14. Попередження .....	37
15. Придбання морських карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України .....	38
16. Правила підняття сигналів прикордонними кораблями з метою зупинки невійськових суден у територіальному морі, внутрішніх водах та виключній (морській) економічній зоні України .....	39
17. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами .....	40
18. Перелік портів і рейдів, відкритих для заходу іноземних суден .....	42
19. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям .....	46
20. До мореплавців .....	50

## LIST OF CONTENT

	<i>Page</i>
1. Notice .....	9
2. General provisions .....	11
3. Collecting data on changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and The Sea of Azov .....	13
4. Addresses of State Hydrographic Institution and its subdivisions responsible for information support ensuring safe navigation .....	16
5. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation .....	21
6. Rules of agreement about erecting structures, manmade islands and other installations on continental shelf, conducting surveys and providing safe navigation in structures zones of maritime region of Ukraine .....	26
7. Appeal to organizations, carrying out building, hydrotechnical, dredging operations, installing of road equipment, laying of submarine cable and other works in maritime region of Ukraine .....	29
8. Recommendations to mariners on soundings and procedure of bringing information to the notice when new navigational dangers are detected .....	32
9. About navigation in a coastal zone .....	33
10. About former mine danger areas and rules of navigation there .....	34
11. Marine Scientific Survey .....	35
12. About prevention of sea water pollution .....	36
13. Buoyage of navigational dangers with float warning beacons .....	37
14. Warnings .....	38
15. Purchase of nautical charts, sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of noticement for correction to State Hydrographic Institution editions in NtM of Ukraine .....	39
16. Rules for raising signals by frontier ships to stop civil vessels in territorial sea, inland waters and exclusive (sea) economic zone of Ukraine .....	40
17. About communication with Rescue-Coordination Centre .....	40
18. List of ports and roadsteads opened to foreign vessels entry .....	44
19. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners .....	48
20. To mariners .....	50

## 1. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» на виконання Постанови КМУ № 96 від 28 січня 2002 року «Про схвалення Державної програми удосконалення функціонування державної системи забезпечення безпеки судноплавства на 2002-2006 роки» на початок 2005 р. видано 70 паперових та 85 електронних морських навігаційних карт на Чорне та Азовське моря, включаючи карти генеральні, шляхові, часткові та плани портів.

Карти національної колекції складено з урахуванням міжнародних вимог щодо змісту морських навігаційних карт і посібників для плавання, відкориговано за останніми Повідомленнями мореплавцям; вони є складовою безпечного мореплавства у морському регіоні України за умови їх правильного використання.

На сьогодні вже видано:

- морські навігаційні карти у паперовому та електронному виглядах

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
301	UA2t301.000	Чорне та Азовське моря	1:1 250 000
3101	UA2t3101.000	Західна частина Чорного моря	1:750 000
3102	UA2t3102.000	Східна частина Чорного моря	1:750 000
3103	UA2t3103.000	Від порту Севастополь до порту Констанца	1:500 000
3104	UA2t3104.000	Від Севастополя до Новоросійська	1:500 000
3105	UA2t3105.000	Від Новоросійська до бухти Першембе	1:500 000
3107	UA2t3107.000	Від порту Констанца до порту Амасра	1:500 000
3108	UA2t3108.000	Азовське море	1:500 000
3201	UA3t3201.000	Від Одеси до Сулінського гирла	1:200 000
3202	UA3t3202.000	Від Одеси до селища Залізний Порт	1:200 000
3203	UA3t3203.000	Каркінітська затока	1:200 000
3204	UA3t3204.000	Від Севастополя до мису Тарханкут	1:200 000
3205	UA3t3205.000	Від Севастополя до мису Меганом	1:200 000
3206	UA3t3206.000	Від Феодосії до Анапи	1:200 000
	UA3t3207.000	Від Анапи до Туапсе	1:200 000
3209	UA3t3209.000	Від мису Піцунда до порту Батумі	1:200 000
3216	UA3t3216.000	Від бухти Мічурін до мису Шіле	1:200 000
3217	UA3t3217.000	Від мису Каліакра до бухти Мічурін	1:200 000
3218	UA3t3218.000	Від Георгіївського гирла до мису Каліакра	1:200 000
3219	UA3t3219.000	Від 42°10' N до 43°25' N, від 29°36' E до 31°56' E	1:200 000
3220	UA3t3220.000	Західна частина Азовського моря	1:250 000
3221	UA3t3221.000	Східна частина Азовського моря	1:250 000
3222	UA3t3222.000	Від 44°11' N до 45°24' N, від 30°00' E до 32°22' E	1:200 000
3223	UA3t3223.000	Від 43°05' N до 44°20' N, від 30°00' E до 32°20' E	1:200 000
3224	UA3t3224.000	Від 42°38' N до 43°53' N, від 31°44' E до 34°04' E	1:200 000
3225	UA3t3225.000	Від Одеси до Миколаєва та Херсона	1:150 000
3226 INT 3816	UA3t3226.000	Від о. Зміїний до мису Тарханкут	1:300 000
3227 INT 3814	UA3t3227.000	Від мису Тарханкут до мису Іллі	1:300 000
3228 INT 3812	UA3t3228.000	Від м. Іллі до бухти Вулан	1:300 000
3301	UA3t3301.000	Від Севастополя до Ялти	1:100 000
3302	UA3t3302.000	Від Бердянська до Маріуполя	1:100 000
	UA3t3303.000	Від порту Маріуполь до Беглицької коси	1:100 000
	UA3t3304.000	Східна частина Таганрозької затоки	1:100 000
	UA3t3319.000	Підходи до Керченської протоки	1:100 000
3320	UA3t3320.000	Керченська протока	1:100 000
	UA3t3323.000	Від порту Туапсе до порту Сочі	1:100 000
3402	UA4t3402.000	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний	1:50 000
3403	UA4t3403.000	Від порту Южний до порту Очаків	1:50 000
3404	UA4t3404.000	Річка Південний Буг. Від гирла до Миколаєва	1:50 000
3405	UA4t3405.000	Від Очакова до річки Південний Буг	1:50 000
3406	UA4t3406.000	Тендрівська та Ягорлицька затоки	1:50 000
3407	UA4t3407.000	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний	1:75 000
3408	UA4t3408.000	Підходи до порту Скадовськ та портопункту Хорли	1:50 000
3409	UA4t3409.000	Підходи до озера Донузлав	1:50 000
3410 INT 3883	UA4t3410.000	Від Сімеїза до Гурзуфа	1:50 000
3411	UA4t3411.000	Підходи до протоки Босфор	1:50 000
3416	UA4t3416.000	Феодосійська затока	1:50 000

## Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3417	UA4t3417.000	Керченська протока	1:50 000
	UA4t3418.000	Підходи до порту Генічеськ	1:50 000
3419	UA4t3419.000	Підходи до порту Бердянськ	1:50 000
3421	UA4t3421.000	Підходи до порту Маріуполь	1:50 000
	UA4t3422.000	Від Беглицької коси до порту Таганрог	1:50 000
	UA4t3424.000	Підходи до порту Єйськ	1:50 000
	UA4t3426.000	Підходи до порту Темрюк	1:50 000
3432	UA4t3432.000	Каламітська затока	1:50 000
3433	UA4t3433.000	Від мису Лукул до мису Фіолент	1:50 000
	UA4t3436.000	Від Керченської протоки до маяка Темрюкський	1:50 000
	UA4t3440.000	Від мису Меганом до порту Феодосія	1:50 000
	UA4t3441.000	Від мису Чауда до мису Киз-Аул	1:50 000
3502 INT 3887	UA5t3502.000	Підходи до порту Южний	1:25 000
3503 INT 3893	UA5t3503.000	Підходи до порту Одеса	1:25 000
3508	UA5t3508.000	Севастопольський рейд	1:25 000
3509	UA5t3509.000	Озеро Донузлав	1:25 000
3519	UA5t3519.000	Від мису Ахіллеон до мису Єні-Кале	1:25 000
3522	UA5t3522.000	Підходи до порту Керч	1:25 000
	UA5t3527.000	Бухти Коктебель і Двоєкірна з підходами	1:25 000
3605	UA5t3605.000	Порт Южний	1:12 500
3606	UA5t3606.000	Порт Іллічівськ з підходами	1:10 000
3607	UA5t3607.000	Порт Скадовськ	1:10 000
	UA5t3610.000	Південно-західна частина озера Донузлав	1:10 000
3613	UA5t3613.000	Бухта Подвійна	1:10 000
3614	UA5t3614.000	Порт Ялта з підходами	1:10 000
3615	UA5t3615.000	Порт Миколаїв	1:10 000
3622	UA5t3622.000	Порт Феодосія з підходами	1:10 000
3623	UA5t3623.000	Від бухти Комиш-Бурунська до Керченського підхідного каналу	1:10 000
3624	UA5t3624.000	Порт Маріуполь	1:10 000
3632	UA5t3632.000	Порт Керч	1:10 000
3635	UA5t3635.000	Севастопольська бухта	1:10 000
3636	UA5t3636.000	Бухта Двоєкірна	1:10 000
3701	UA6t3701.000	Порт Одеса	1:5 000
3702	UA6t3702.000	Порт Бердянськ	1:5 000
3704	UA6t3704.000	Східна частина Севастопольської бухти	1:5 000
3705	UA6t3705.000	Західна частина Севастопольської бухти та Південна бухта	1:5 000
3711	UA6t3711.000	Балаклавська бухта	1:3 000

## - посібники для плавання

№ посібника	Найменування	Примітка
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя	Укр.-рос.-англ.
701	Каталог карт та книг	Укр.-англ.
402	Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів	Укр.-рос.
902	Умовні знаки морських карт	Укр.-англ.
903	Опис системи плавучого огороження у водах України. Система МАМС. Регіон А	Укр.
904	Система навігаційного обладнання плавучими застережними знаками у водах України. Система МАМС. Регіон А	Укр.

Наявність даної колекції дозволяє здійснювати плавання за українськими картами та посібниками для плавання у морському регіоні України на основних рекомендованих шляхах, підходах до портів України та в їх акваторіях.



## 1. Notice

State Hydrographic Institution following Resolution of Cabinet of Ministers of Ukraine № 96 dated 28 January 2002 «About adoption of State program on improvement functioning of State system of safety navigation provision in 2003-2006», at the beginning of 2005 has issued 70 paper and 85 electronic navigational charts on the Black Sea and the Sea of Azov, including general, route, partial charts and plans of ports.

Charts of national folio, compiled with account of international requirements concerning nautical charts content and sailing directions, corrected after the last Notices to Mariners, are constituents of safe navigation in maritime region of Ukraine under condition of their correct use.

Particularly the following items are issued:

- nautical paper and electronic navigational charts

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
301	UA2t301.000	Black Sea and Sea of Azov	1:1 250 000
3101	UA2t3101.000	Black Sea Western Part	1:750 000
3102	UA2t3102.000	Black Sea Eastern Part	1:750 000
3103	UA2t3103.000	Port Sevastopol' to Port Konstantsa	1:500 000
3104	UA2t3104.000	From Sevastopol' to Novorosiisk	1:500 000
3105	UA2t3105.000	Novorosiisk to Persembe Limani	1:500 000
3107	UA2t3107.000	Konstantsa Port to Amasra Port	1:500 000
3108	UA2t3108.000	Sea of Azov	1:500 000
3201	UA3t3201.000	From Odesa to Sulins'ke Mouth	1:200 000
3202	UA3t3202.000	From Odesa to Settlement Zaliznyi Port	1:200 000
3203	UA3t3203.000	Karkinit'ska Gulf	1:200 000
3204	UA3t3204.000	Sevastopol' to Tarkhankut Cape	1:200 000
3205	UA3t3205.000	Sevastopol' to Mehanom Cape	1:200 000
3206	UA3t3206.000	From Feodosiia to Anapa	1:200 000
	UA3t3207.000	Anapa to Tuapse	1:200 000
3209	UA3t3209.000	Pitsunda Cape to Batumi Port	1:200 000
3216	UA3t3216.000	Michurin Bay to Shile Cape	1:200 000
3217	UA3t3217.000	Kaliakra Cape to Michurin Bay	1:200 000
3218	UA3t3218.000	Georgiiv'ske Mouth to Kaliakra Cape	1:200 000
3219	UA3t3219.000	From 42°10' N to 43°25' N, from 29°36' E to 31°56' E	1:200 000
3220	UA3t3220.000	Western Part of the Sea of Azov	1:250 000
3221	UA3t3221.000	Eastern Part of the Sea of Azov	1:250 000
3222	UA3t3222.000	From 44°11' N to 45°24' N, from 30°00' E to 32°22' E	1:200 000
3223	UA3t3223.000	From 43°05' N to 44°20' N, from 30°00' E to 32°20' E	1:200 000
3224	UA3t3224.000	From 42°38' N to 43°53' N, from 31°44' E to 34°04' E	1:200 000
3225	UA3t3225.000	From Odesa to Mykolaiv and Kherson	1:150 000
3226 INT 3816	UA3t3226.000	From Zmiinyi Island to Tarkhankut Cape	1:300 000
3227 INT 3814	UA3t3227.000	From Tarkhankut Cape to Illi Cape	1:300 000
3228 INT 3812	UA3t3228.000	From Illi Cape to Vulcan Cape	1:300 000
3301	UA3t3301.000	Sevastopol' to Yalta	1:100 000
3302	UA3t3302.000	Berdians'k to Mariupol'	1:100 000
	UA3t3303.000	Mariupol' Port to Behlyts'ka Beak	1:100 000
	UA3t3304.000	Eastern Part of Taganroz'ka Gulf	1:100 000
	UA3t3319.000	Approaches to Kerchens'ka Strait	1:100 000
3320	UA3t3320.000	Kerchens'ka Strait	1:100 000
	UA3t3323.000	Tuapse Port to Sochi Port	1:100 000
3402	UA4t3402.000	Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	1:50 000
3403	UA4t3403.000	From Port Yuzhnyi to Port Ochakiv	1:50 000
3404	UA4t3404.000	Pivdennyi Buh River. From Mouth to Mykolaiv	1:50 000
3405	UA4t3405.000	Ochakiv to Pivdennyi Buh River	1:50 000
3406	UA4t3406.000	Tendrivs'ka and Yahorlyts'ka Gulfs	1:50 000
3407	UA4t3407.000	Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	1:75 000
3408	UA4t3408.000	Approaches to Port Scadov'sk and Portpoint Khorly	1:50 000
3409	UA4t3409.000	Approaches to Donuzlav Lake	1:50 000
3410 INT 3883	UA4t3410.000	From Simeiz to Gurzuf	1:50 000
3411	UA4t3411.000	Approaches to Bosphorus Strait	1:50 000
3416	UA4t3416.000	Feodosiisk'ska Gulf	1:50 000

Table continuation

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
3417	UA4t3417.000	Kerchens'ka Strait	1:50 000
	UA4t3418.000	Approaches to Port Heniches'k	1:50 000
3419	UA4t3419.000	Approaches to Port Berdians'k	1:50 000
3421	UA4t3421.000	Approaches to Port Mariupol'	1:50 000
	UA4t3422.000	Beglyts'ka Beak to Taganrog Port	1:50 000
	UA4t3424.000	Approaches to Port Yeis'k	1:50 000
	UA4t3426.000	Approaches to Port Temriuk	1:50 000
3432	UA4t3432.000	Kalamits'ka Gulf	1:50 000
3433	UA4t3433.000	From Lukul Cape to Fiolent Cape	1:50 000
	UA4t3436.000	Kerchens'ka Strait to Temriuks'kyi Lighthouse	1:50 000
	UA4t3440.000	Mehanom Cape to Feodosiia Port	1:50 000
	UA4t3441.000	Chauda Cape to Kyz-Aul Cape	1:50 000
3502 INT 3887	UA5t3502.000	Approaches to Port Yuzhnyi	1:25 000
3503 INT 3893	UA5t3503.000	Approaches to Port Odesa	1:25 000
3508	UA5t3508.000	Sevastopol's'kyi Roadstead	1:25 000
3509	UA5t3509.000	Donuzlav Lake	1:25 000
3519	UA5t3519.000	Akhilleon Cape to Yeni-Kale Cape	1:25 000
3522	UA5t3522.000	Approaches to Kerch	1:25 000
	UA5t3527.000	Koktebel' and Dvoiakirna Bays with Approaches	1:25 000
3605	UA5t3605.000	Port Yuzhnyi	1:12 500
3606	UA5t3606.000	Port Illichiv's'k with approaches	1:10 000
3607	UA5t3607.000	Port Skadov's'k	1:10 000
	UA5t3610.000	South-Western Part of Donuzlav Lake	1:10 000
3613	UA5t3613.000	Podviina Bay	1:10 000
3614	UA5t3614.000	Port Yalta with approaches	1:10 000
3615	UA5t3615.000	Port Mykolaiv	1:10 000
3622	UA5t3622.000	Port Feodosiia with approaches	1:10 000
3623	UA5t3623.000	Komysh-Buruns'ka Bay to Kerchens'kyi approach channel	1:10 000
3624	UA5t3624.000	Mariupol' Port	1:10 000
3632	UA5t3632.000	Port Kerch	1:10 000
3635	UA5t3635.000	Sevastopol's'ka Bay	1:10 000
3636	UA5t3636.000	Dvoiakirna Bay	1:10 000
3701	UA6t3701.000	Port Odesa	1:5 000
3702	UA6t3702.000	Port Berdians'k	1:5 000
3704	UA6t3704.000	Eastern Part of Sevastopol's'ka Bay	1:5 000
3705	UA6t3705.000	Western Part of Sevastopol's'ka Bay and Pivdenna Bay	1:5 000
3711	UA6t3711.000	Balaklavs'ka Bay	1:3 000

- sailing directions

Number	Title	Note
201	Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Part I. Ukrainian Coast	Ukr.-rus.-engl.
701	Catalogue «Nautical charts, books, sailing directions»	Ukr.-engl.
402	Regime of Navigation in Ukrainian Waters of the Black Sea and the Sea of Azov	Ukr.-rus.
902	Nautical charts symbols	Ukr.-engl.
903	IALA Maritime Buoyage System. System A (red to port)	Ukr.
904	Maritime Buoyage System in Ukrainian Waters. IALA Sytem – Region A	Ukr.

Availability of the given folio allows to navigate with Ukrainian charts and Sailing directions in maritime region of Ukraine on the main recommended tracks, approaches to ports of Ukraine and their water areas.

## 2. Загальні положення

2.1. Головним призначенням Повідомлень мореплавцям (далі – ПМ України) є вчасне доведення до відома мореплавців:

- а) інформації про важливі зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України;
- б) даних для систематичної підтримки на сучасному рівні морських карт і посібників для плавання;
- в) відомостей про видання, перевидання і зняття з постачання морських карт, посібників для плавання;
- г) рішень і постанов щодо забезпечення безпеки мореплавства у водах України.

2.2. Інформаційне забезпечення безпеки мореплавства у морському регіоні України організовує державна установа «Держгідрографія» (далі – Держгідрографія).

2.3. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України здійснюється шляхом:

- передавання навігаційних попереджень НАВАРЕА III на 031 регіон міжнародною службою мережі безпеки на морі;
- передавання прибережних попереджень міжнародною службою НАВТЕКС на частоті 518 кГц вузькополосної букводрукуючої телеграфії англійською мовою;
- передавання прибережних попереджень по радіотелефону англійською та російською мовами;
- передавання прибережних попереджень по корпоративній телекомунікаційній мережі збору і передачі інформації філіям Держгідрографії та організаціям, відповідальним за оповіщення мореплавців;
- передавання місцевих попереджень у зонах відповідальності портів і по регіону Севастополь;
- доведення до відома мореплавців інформації про друковані видання і ПМ України;
- передавання навігаційних (місцевих) сповіщень у зонах відповідальності філій Держгідрографії існуючими каналами зв'язку.

2.4. Зоною відповідальності Держгідрографії є український морський регіон у Чорному та Азовському морях та узбережжя України, зокрема:

- українська ділянка річки Дунай;
- у Чорному морі – від кордону України з Румунією до Керченської протоки;
- в Азовському морі – від Керченської протоки до кордону України з Росією;
- Керченська протока.

2.5. ПМ України – офіційне періодичне видання, призначене для своєчасного оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання, яке містить державну, правову, довідкову, навігаційну та іншу інформацію для забезпечення безпечного мореплавства у морському регіоні України. Вся коректура на картах за ПМ України виконується згідно з «Умовними знаками морських карт» № 902, виданими Держгідрографією.

2.6. Відомості, опубліковані у ПМ України, є обов'язковими для виконання мореплавцями. Невикористання або недобросовісне користування ними та їх копіями, зробленими без дозволу видавця, може привести до небажаних наслідків та притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової і кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні ПМ України за попередній і поточний роки, невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у ПМ України, покладається безпосередньо на капітанів суден та судновласників, а також керівників відповідних служб, які забезпечують безпеку мореплавства.

2.7. Контроль за наявністю ПМ України і правильним користуванням ними у портах, на суднах тощо контролює Держфлотінспекція та капітани портів, котрі зобов'язані вживати всіх заходів для повного забезпечення мореплавців ПМ.

## 2. General provisions

2.1. The main purpose of Notices to Mariners (further NtM of Ukraine) is to inform the mariner on:

- a) important changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine;
- b) data for keeping nautical charts and sailing directions systematically updated;
- c) information about publication, republication and withdrawal from delivery nautical charts and sailing directions;
- d) decisions and regulations for ensuring safety of navigation in waters of Ukraine.

2.2. Information support of safety of navigation in maritime region of Ukraine is provided by State Hydrographic Institution (further SHI).

2.3. Notification mariners about changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine is carried out by means of:

- transmission of NAVAREA III navigational warnings over 031 region via international net service of safety at sea;
- dissemination of coastal warnings via international NAVTEX service at frequency 518 kHz by narrow band letter printing telegraphy in English;
- dissemination of coastal warnings by radio telephone in English and in Russian;
- dissemination of coastal warnings via corporate telecommunication net of collection and distribution of information among SHI branches and authorities responsible for mariners notification;
- dissemination of local warnings in zones under ports' responsibility and over Sevastopol region;

- informing mariners on printed publications and NtM of Ukraine;
- dissemination of navigational (local) information in zones under responsibility of SHI branches via existing link channels.

2.4. Zone under SHI responsibility covers the Ukrainian maritime region in the Black Sea and the Sea of Azov and coasts of Ukraine:

- Ukrainian part of Danube river;
- in the Black Sea – from state boundary of Ukraine and Romania to Kerchens'ka Strait;
- in the Sea of Azov – from Kerchens'ka Strait to state boundary of Ukraine and Russia;
- Kerchens'ka Strait.

2.5. NtM of Ukraine is a periodical publication, issued to inform mariners timely on changes of navigational situation and regime of navigation which contains governmental, legal, reference, navigational and other information to provide safe navigation in region of Ukraine. All corrections to charts according to NtM of Ukraine are carried out in compliance with «Nautical chart symbols» № 902, issued by SHI.

2.6. Information, published in NtM of Ukraine is obligatory for execution by mariners. Unuse or unscrupulous use of it or use of its copies, made without publisher permission, that caused undesirable consequences, may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal responsibility.

Responsibility for absence of NtM onboard (in files for preceding and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM of Ukraine rests directly with ship masters and shipowners and also with heads of services concerned, which provide safety of navigation.

2.7. Availability of NtM of Ukraine and its correct use in ports, on vessels etc, is under control of SHI and harbour masters, who are obliged to undertake all measures for its supply.

### **3. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях**

Збір інформації про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях організовує Держгідрографія.

3.1. Джерелами навігаційної інформації є:

- а) закони України, постанови Верховної Ради України, укази Президента України, постанови Кабінету Міністрів України, накази і розпорядження Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного департаменту морського і річкового транспорту, а також нормативні акти міністерств, інших центральних органів виконавчої влади України, місцевих органів виконавчої влади України, що стосуються безпеки мореплавства;
- б) повідомлення міністерств, інших центральних органів виконавчої влади, місцевих органів виконавчої влади, а також підприємств, установ і організацій незалежно від відомчої приналежності і форм власності;
- в) навігаційні донесення (сповіщення) філій Держгідрографії;
- г) навігаційні донесення капітанів портів;
- д) навігаційні попередження НАВАРЕА та ПРИП, передані районними і національними координаторами Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП);
- е) навігаційні донесення кораблів і суден;
- є) звіти про гідрографічні роботи, виконувані підрозділами Держгідрографії та організаціями інших міністерств і відомств України;
- ж) обов'язкові постанови по портах та внесені зміни до них;
- з) іноземні повідомлення мореплавцям;
- і) офіційні документи іноземних держав;
- й) іноземні морські карти і посібники для плавання.

3.2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на внутрішніх водних шляхах України здійснюють:

- Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії (надалі – ЦНГІ) та філії Держгідрографії;
- в організаціях і установах Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Державного комітету України з питань охорони державного кордону України, Державного комітету нафтової, газової та нафтопереробної промисловості України, Державного комітету України з гідрометеорології, інших судновласників – начальники служб і відділів, які відповідають за безпеку мореплавства;
- у портах – капітани портів.

3.3. Дані про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання повинні подаватися до Центру навігаційно-гідрографічної інформації через найближчі філії Держгідрографії в якнайкоротший термін.

3.4. Філії Держгідрографії, капітани портів, судновласники, капітани кораблів і суден, які перебувають у морі, а також установи Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Державного комітету України з питань охорони державного кордону України, Державного комітету України гідрометеорології та інші судновласники з метою одержання даних про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях збирають відомості про:

- а) виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, камені, відмілини, відмітні глибини, затонулі та дрейфуючі об'єкти, міни тощо);

б) зміни (пошкодження) штатних засобів навігаційного обладнання (ЗНО); введення в дію і режим роботи нових ЗНО;

в) зміни у режимі плавання, у тому числі в районах бойової підготовки, районах з особливим режимом плавання; про зміни меж територіальних вод і прилеглих зон тощо;

г) рекомендовані курси, рекомендації для плавання і поставлення на якір;

д) найменші глибини на барах, підхідних каналах і фарватерах;

е) зміни у портах і гаванях;

є) портові правила;

ж) лоцманську службу;

з) примітні об'єкти;

і) важливі оголошення і попередження щодо мореплавства;

к) розбіжності карт і посібників для плавання з місцевістю;

л) морські і повітряні судна, що терплять лихо, перебувають у відкритому морі або над ним і не вийшли на зв'язок протягом тривалого часу або пропали безвісти (на прохання морського рятувально-координаційного центру).

Капітани суден (командири кораблів), які зустріли або виявили небезпеки для мореплавства, а саме:

- дрейфуючі чи затонулі міни, непідірвані снаряди, інші види боєприпасів;

- залишені судна, зірвані штормом буї, швартовні бочки та інші дрейфуючі об'єкти;

- не нанесені на карти підводні перешкоди і навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмілини, обмілини тощо);

- несправні ЗНО у протокових зонах,

**зобов'язані негайно передати позачергове навігаційне донесення про небезпеки для мореплавства за встановленим порядком за трьома адресами на повну потужність радіостанції:**

а) усім суднам у морі;

б) начальнику ЦНГІ;

в) начальнику безпеки мореплавства свого відомства.

Результати діяльності командирів кораблів і капітанів суден по збору і використанню навігаційної інформації повинні бути відображеними у звітних матеріалах за період плавання і навігаційних донесеннях, що подаються до ЦНГІ, капітану порту і до найближчої філії Держгідрографії.

3.5. Інформацію про закриття районів через особливі дії, що можуть вплинути на безпеку мореплавства, наприклад, проведення навчань, стрільб, бомбометання, здійснення вибухів, запуск ракет та інші небезпечні для мореплавства дії, необхідно подавати до ЦНГІ не пізніше ніж за 5 діб до початку зазначеної події після одержання дозволу (узгодження) на особливі дії на морі від штабу ВМС України.

3.6. Установи, які одержали з моря від капітанів суден (командирів кораблів) позачергове навігаційне попередження про небезпеки, направляють це попередження якнайшвидшим засобом зв'язку (по телефону, факсом, електронною поштою) до ЦНГІ або філії Держгідрографії у містах Керч, Миколаїв, Одеса і Севастополь.

3.7. Організації, які планують здійснювати днопоглиблювальні, гідротехнічні, будівельні, промірні, геологорозвідувальні та інші роботи на морі та узбережжі узгоджують їх із філіями Держгідрографії, у чий зоні будуть виконуватися роботи, і повідомляють про ці роботи не пізніше ніж за місяць до їх початку, а після закінчення робіт у найкоротший термін подають навігаційні донесення або копії звітних матеріалів. У донесеннях (звітах) про роботи на підхідних каналах (фарватерах) слід обов'язково вказувати їх найменші глибини, ширину та інші дані, що впливають на безпеку плавання.

3.8. Про виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмітні глибини, споруди на морі тощо) капітани суден (командири кораблів) повинні після прибуття в український порт подати до ЦНГІ або найближчої філії Держгідрографії письмове донесення, доповнивши його картами, витягом з вахтового (суднового) журналу, фотографіями, рисунками та іншими матеріалами.

### **3. Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov is arranged by SHI**

3.1. Sources of navigational information are:

a) laws of Ukraine, Resolutions of the Supreme Council of Ukraine, edicts of the President of Ukraine, decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine, Orders and directions of Ministry of Transport and Communication of Ukraine, State Department of Maritime and Inland Water Transport and local organs of executive power of Ukraine, concerning safety of navigation;

b) notices from Ministries and other central organs of executive power, local organs of executive power, and also from enterprises, institutions and organizations irrespective of their department subordination and form of property;

c) navigational reports (notifications) of SHI branches;

d) navigational reports of Harbour masters;

e) navigational warnings of NAVAREA and coastal warnings transmitted by regional and national coordinators of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS);

f) navigational messages from ships and vessels;

g) reports on hydrographic works carried out by SHI subdivisions and bodies of other Ministries and Departments of Ukraine;

- h) compulsory regulations of ports and amendments to them;
- i) foreign Notices to Mariners;
- j) official papers of foreign States;
- k) foreign nautical charts and sailing directions.

3.2. Collection of information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and inland waterways of Ukraine is conducted:

- by Centre of navigation-hydrographic information of SHI (further CNHI) and SHI branches;
- by organizations and institutions of Ministry of Transport and Communication of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Committee of Ukraine on matters of guard of State Boundary of Ukraine, State Committee of Oil, Gas and Oil-refining Industry of Ukraine, State Committee of Ukraine on Hydrometeorology, other shipowners, heads of services and departments responsible for safety of navigation;
- in ports – by harbour masters.

3.3. Information about changes of navigational situation and regime of navigation should be submitted to Centre of navigation-hydrographic information through nearest SHI branches in the shortest term.

3.4. SHI branches, harbour masters, shipowners, masters of ships and vessels, being at sea, and also institutions of Ministry of Transport and Communication of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Committee of Ukraine on matters of guard of State Boundary of Ukraine, State Committee of Ukraine on Hydrometeorology and other shipowners in order to obtain information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov collect data about:

- a) detected navigational dangers (banks, rocks, stones, shoals, patches, sunken and drifting objects, mines etc.);
- b) changes (damages) in regular aids to navigation, new aids to navigation put into operation and regime of their function;
- c) changes in regime of navigation, including areas of military practice, areas with special regime of navigation, changes of limits in territorial waters and contiguous zones etc.;
- d) recommended tracks, recommendations on sailing and anchoring;
- e) the least depths on bars, approaching channels and fairways;
- f) changes in ports and havens;
- g) port rules;
- h) pilot service;
- i) conspicuous objects;
- j) important notices and warnings concerning navigation;
- k) divergences of charts and sailing directions from locality;
- l) sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication for a long time or are missing (on request of maritime Rescue-Coordination Centre).

Masters of vessels (captains of ships), who met or detected dangers for navigation, in particular:

- drifting and sunken mines, non-blusted shells, other kinds of ammunition;
- left vessels, buoys broken away by storm, mooring buoys and other drifting objects;
- non-charted underwater obstructions and navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, shoals, shallow waters etc.);
- fault aids to navigation in strait zones,

**are obliged to broadcast immediately extraordinary navigational message on dangers for navigation according to adopted procedure to three addresses at full capacity of radio station:**

- a) to all vessels at sea;
- b) to Head of CNHI;
- c) to Chief of safety of navigation department concerned.

Results of ships and vessels masters activities on collection and use of navigational information should be reflected in summary materials for the period of sailing and in navigational reports, which are submitted to CNHI, harbour master and to the nearest SHI branch.

3.5. Information on closing areas for special actions which may affect the safety of navigation, e.g. conducting practice, firing, bombing, setting off explosions, launching rockets and other dangerous to navigation actions, should be submitted to CNHI not later than 5 days prior to the start of the mentioned action since the permission (consent) of Naval Staff of Ukraine to conduct special action has been received.

3.6. Institutions, which have received from vessels masters (ships commanders) extraordinary navigational warnings about dangers, should forward these warnings by the most quick communication means (telephone, fax, e-mail) to CNHI or SHI branches in Kerch, Mykolaiv, Odesa and Sevastopol.

3.7. Organizations, which plan to conduct dredging works, hydrotechnical, construction, sounding, geological surveys or other works at sea and in coastal zone, should agree them with SHI branches concerned and announce these works not later than 1 month before their start and in the shortest term after works termination should submit navigational reports or copies of account materials. In reports on works in approach channels (fairways) it is obligatory to point out the least depths, width and other data affecting the safety of navigation.

3.8. Vessels masters (ships commanders) after arrival in Ukrainian port are obliged to submit to CNHI or the nearest SHI branches the written reports on all detected navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, patches, structures at sea etc.), adding charts, extracts from log (vessel) book, photos, drawings and other materials.

**4. Адреси Держгідрографії та її підрозділів,  
відповідальних за інформаційне забезпечення безпеки мореплавства**

<b>№ п/п</b>	<b>Назва організації</b>	<b>Адреса</b>	<b>Керівник</b>
1.	Державна установа «Держгідрографія»	04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-77, 425-40-68 факс: (044) 467-60-77, 425-40-68 e-mail: dudg@i.kiev.ua	Симоненко Сергій Валентинович
2.	Центр навігаційно-гідрографічної інформації	65038, м. Одеса, пров. Маячний, 5 тел./факс: (048) 746-84-85, (0482) 42-77-60, 44-85-80 e-mail: cngi@navinf.odessa.ua	Шамарін Віктор Олександрович
3.	ФДУ «Укрморкартографія»	04176, м. Київ, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-82, тел./факс: (044) 467-60-81, e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua	Борис Олександр Миколайович
4.	ФДУ «Одеський район Держгідрографії»	65038, м. Одеса, пров. Маячний, 5 тел.: (0482) 49-44-15, 63-66-15, факс: (0482) 44-85-80, e-mail: orgg@navinf.odessa.ua	Попов Сергій Павлович
5.	ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії»	54002, м. Миколаїв, вул. Каботажний Мол, 1 тел./факс: (0512) 47-73-81 50-78-69, 50-78-67, e-mail: kans@nrgg.aip.mk.ua	Підгорний Василь Вікторович
6.	ФДУ «Севастопольська філія Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна»	99011, м. Севастополь, вул. Гоголя, 31 тел./факс: (0692) 54-24-05, 54-87-72 e-mail: sggp@stel.sebastopol.ua	Колпаков Володимир Онисимович
7.	ФДУ «Керченський район Держгідрографії»	98318, м. Керч, вул. Кірова, 54 тел.: (06561) 1-17-93, 2-01-02, факс: (06561) 2-22-08 e-mail: krdg@kerch.com.ua	Романов Роман Юрійович

**4. Addresses of SHI and its subdivisions  
responsible for information support of safety of navigation**

<b>NN</b>	<b>Name of organization</b>	<b>Address</b>	<b>Leader</b>
1.	State Hydrographic Institution	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv, Ukraine tel.: (044) 467-60-77, 425-40-68 fax: (044) 467-60-77, 425-40-68 e-mail: dudg@i.kiev.ua	Sergiy V. Simonenko
2.	Centre of navigational-hydrographical information	5, Maiachnyi lane, 65038, Odesa tel./fax: (048) 746-84-85, (0482) 42-77-60, 44-85-80 e-mail: cngi@navinf.odessa.ua	Viktor O. Shamarin
3.	SHI branch «Ukrmorcartographia»	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, tel./fax: (044) 467-60-81, ukrmaps@i.kiev.ua	Oleksandr M. Boris
4.	SHI branch «Odes'kyi area of SHI»	5, Maiachnyi lane, 65038, Odesa tel.: (0482) 49-44-15, 63-66-15, fax: (0482) 44-85-80, e-mail: orgg@navinf.odessa.ua	Sergiy P. Popov
5.	SHI branch «Mykolaiivs'kyi area of SHI»	1, Kabotazhnyi Mole Str., 54002, Mykolaiv тел./факс: (0512) 47-73-81 50-78-69, 50-78-67, e-mail: kans@nrgg.aip.mk.ua	Vasyl' V. Pidhornyi
6.	SHI branch «Sevastopol's'ka branch of SHI after L.I. Mitin»	31, Gogol Str., 99011, Sevastopol' tel./fax: (0692) 54-24-05, 54-87-72 e-mail: sggp@stel.sevastopol.ua	Volodymyr O. Kolpakov
7.	SHI branch «Kerchens'kyi area of SHI»	54, Kirova Str., 98318, Kerch tel.: (06561) 1-17-93, 2-01-02, fax: (06561) 2-22-08 e-mail: krdg@kerch.com.ua	Roman Y. Romanov



**Зони відповідальності  
підрозділів Держгідрографії**

**ФДУ «Одеський район  
Держгідрографії»**

65038, м. Одеса,  
пров. Маячний, 5  
тел.: (0482) 49-44-15, 63-66-15  
факс: (0482) 44-85-80  
*Попов С.П.*

Річка Дунай – від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут – від державного кордону України з Румунією, підходи і акваторія порту Усть-Дунайськ, підхідний і з'єднувальний канали (вихід до Прорвинського каналу), до межі, орієнтиром якої є навігаційний знак 3 км і до смт Залізний Порт Херсонської області (включаючи СНЗ Залізний Порт)

**ФДУ «Керченський район  
Держгідрографії»**

98318, м. Керч,  
вул. Кірова, 54  
тел.: (06561) 5-31-54, 2-01-02  
факс: (06561) 2-22-08  
*Романов Р.Ю.*

Від м. Алушта (Крим) до Керченської протоки у Чорному морі; українські води у Керченській протоці, включаючи канал Керч-Єні-Кале; українські води в Азовському морі від Керченської протоки до кордону України з Російською Федерацією (мис Крива Коса)

**ФДУ «Севастопольська філія  
Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна»**

99011, м. Севастополь,  
вул. Гоголя, 31  
тел.: (0692) 54-77-43  
тел./факс: (0692) 54-24-05, 54-87-72  
*Колтаков В.О.*

Від смт Залізний Порт (Херсонська область) до м. Алушта (Крим) (включаючи СНЗ Алушта)

**ФДУ «Миколаївський район  
Держгідрографії»**

54002, м. Миколаїв,  
вул. Каботажний Мол, 1  
тел./факс: (0512) 47-73-81,  
50-78-69, 50-78-67  
*Підгорний В.В.*

Від о. Березань до гирла річки Інгул, а також Березанський лиман з підходами і Сосицький лиман

**Zone of responsibility  
of SHI subdivisions**

**SHI branch «Odes'kyi area  
of SHI»**

5, Maiachnyi lane, 65038, Odesa  
tel.: (0482) 49-44-15, 63-66-15  
fax: (0482) 44-85-80  
*Popov S.P.*

The Danube river – from delta of Kiliis'ke mouth to river Prut mouth – from State boundary of Ukraine with Romania, approaches and water area of port Ust'-Dunais'k, approach and connecting channels (outlet to Prorvyns'kyi channel), to boundary with landmark as navigational beacon 3 km and to settlement Zaliznyi Port of Khersons'ka region (including light navigational mark Zaliznyi Port)

**SHI branch «Kerchens'kyi area  
of SHI»**

54, Kirova Str., 98318, Kerch  
tel.: (06561) 5-31-54, 2-01-02  
fax: (06561) 2-22-08  
*Romanov R.Y.*

From Alushta (Crimea) to Kerchens'ka Strait in the Black Sea; Ukrainian waters in Kerchens'kyi channel, including Kerch-Yeni Kale; Ukrainian waters in the Sea of Azov from Kerchens'ka Strait to frontier of Ukraine with Russian Federation (Kryva Kosa cape)

**SHI branch «Sevastopol's'ka branch  
of SHI after L.I. Mitin»**

31, Gogol Str., 99011, Sevastopol  
tel.: (0692) 54-77-43  
tel./fax: (0692) 54-24-05, 54-87-72  
*Kolpakov V.O.*

From settlement Zaliznyi Port (Khersons'ka region) to Alushta (Crimea) (including light navigational mark Alushta)

**SHI branch «Mykolaivs'kyi area  
of SHI»**

1, Kabotazhnyi Mole Str., 54002, Mykolaiv  
tel./fax: (0512) 47-73-81,  
50-78-69, 50-78-67  
*Pidhornyi V.V.*

From Berezan Island to river Inhul mouth, and also Berezans'kyi firth with approaches and Sosyts'kyi firth

## **5. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання**

5.1. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України по радіо здійснюється у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП) і резолюцій Міжнародної морської організації А.617(15) від 19.11.1991, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991, у вигляді попереджень НАВАРЕА, прибережних і місцевих попереджень, які передаються по радіо районними і національними координаторами й адміністраціями портів.

5.2. До текстів ПРИП включають відомості про:

5.2.1. Пошкодження вогнів, туманних сигналів і буїв, що забезпечують плавання основними судноплавними шляхами.

5.2.2. Наявність затонулих суден, які становлять небезпеку для плавання на основних судноплавних шляхах або поблизу них і їх огороження, якщо таке є.

5.2.3. Встановлення важливих нових або значні зміни існуючих засобів навігаційного обладнання, якщо це може дезорієнтувати мореплавців.

5.2.4. Наявність громіздких буксирних караванів у районах інтенсивного судноплавства.

5.2.5. Дрейфуючі міни.

5.2.6. Райони, в яких ведуться пошуково-рятувальні роботи і заходи з ліквідації забруднення (для обходження цих районів).

5.2.7. Сповіщення (на прохання Державного морського рятувально-координаційного центру – ДМРКЦ) про морські і повітряні судна, що зазнають лиха, перебувають у відкритому морі або над ним, і не вийшли на зв'язок упродовж тривалого часу або пропали безвісти, необхідно передавати як **«особливо важливе»** попередження. Інформацію необхідно передавати радіоцентрам до тих пір, поки не надійде донесення від ДМРКЦ про її відміну.

5.2.8. Наявність виявлених скель, мілин, рифів, затонулих суден, які можуть становити небезпеку для судноплавства, а також їх огороження.

5.2.9. Несподівану зміну або тимчасове закриття встановлених шляхів.

5.2.10. Роботи по прокладанню кабелів або трубопроводів, буксируванню громіздких підводних об'єктів з метою розвідки і розробки ресурсів, використанню підводних апаратів, керованих людьми, чи автоматів, або інші підводні роботи, які становлять потенційну небезпеку на судноплавних шляхах чи поблизу них.

5.2.11. Установлення споруд на судноплавних шляхах або поблизу них.

5.2.12. Порушення в роботі радіонавігаційних систем.

5.2.13. Інформація, що стосується особливих дій, які можуть вплинути на безпеку мореплавства у деяких випадках у великих районах, наприклад, військово-морські навчання, ракетні стрільби, запуск космічних об'єктів, ядерні випробування тощо. Важливо, щоб у тих випадках, коли ступінь небезпеки відомий, дану інформацію було включено у відповідне попередження. За можливості такі попередження потрібно оголошувати не пізніше ніж за п'ять діб до зазначеної події.

5.2.14. Акти піратського нападу.

5.2.15. Прогнози погоди.

Попередження має залишатися в силі до завершення події.

5.3. ПРИП на морський регіон передають радіоцентри України.

5.3.1. Одеська радіостанція (Одеса-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води північно-західної частини Чорного моря від кордону України з Румунією до мису Херсонес:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«С») у режимі F1B:

o 02.30; 06.30; 10.30; 14.30; 18.30; 22.30 UTC, метеопрогнози: o 06.30; 18.30 UTC;

- на частоті 3310 кГц по радіотелефону у режимі J3E:

o 02.33; 10.33; 18.33 російською мовою; 06.33; 14.33; 22.33 англійською мовою.

5.3.2. Керченська радіостанція (Керч-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води у Чорному та Азовському морях, Керченській протоці від мису Херсонес до кордону України з Росією в Азовському морі:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«В») у режимі F1B:

o 01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC;

- на частоті 4149 кГц по радіотелефону у режимі J3E:

o 06.33; 14.33; 22.33 російською мовою; 02.33; 10.33; 18.33 англійською мовою.

**5.4. Нумерація ПРИП є єдиною на всю зону відповідальності Держгідрографії у порядку зростання упродовж календарного року, починаючи з номера один з 0000 UTC 01 січня.**

Радіостанції передають ПРИП за розкладом тільки стосовно своєї зони дії.

**Поза розкладом передають «особливо важливі» і «важливі» прибережні попередження.**

Передавання навігаційних попереджень по радіо здійснюється на підставі «Міжнародного посібника по радіозв'язку морської пересувної служби і морського пересувного супутникового зв'язку».

5.5. Прибережні попередження передають по радіо у порядку, зворотному порядку їх отримання радіостанцією, тобто останнє отримане повідомлення передають першим.

5.6. Прибережні попередження повторюють за розкладом до тих пір, поки вони залишаються в силі.

5.7. Форми навігаційних попереджень.

5.7.1. Для передавання по радіо службою НАВТЕКС англійською мовою:

перший рядок:

- ZCZC РОЗПІЗНАВАЛЬНІ ЛІТЕРИ ПЕРЕДАВАЧА І ВИДУ ІНФОРМАЦІЇ, ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР ПОВІДОМЛЕННЯ;

другий рядок:

- ДАТА і ЧАС (складання попередження, разом), UTC, МІСЯЦЬ, РІК (дві цифри);

третій рядок:

- УКРАЇНА, ПРИП, COASTAL WARNING, РІЧНИЙ ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР, ЧЕРЕЗ ДРІБ РІК (дві цифри), НАЙМЕНУВАННЯ РАДІОСТАНЦІЇ;

четвертий рядок:

- ГЕОГРАФІЧНА ПРИВ'ЯЗКА (гранично коротка);

текст:

- СУТЬ ІНФОРМАЦІЇ (ключове слово);

- ЧАС ВІЯВЛЕННЯ І ДАТА АБО СТРОК ДІЇ;

- КООРДИНАТИ ОБ'ЄКТА, МІСЦЯ АБО РАЙОНУ;

- додаткові відомості, якщо це необхідно;

- якщо відомо строк дії, то В ОСТАННЬОМУ ПУНКТІ ПОВІДОМЛЕННЯ НЕОБХІДНО ВКАЗАТИ ЧАС ВІДМІНИ ДАНОГО ПОПЕРЕДЖЕННЯ;

- NNNN – ознака закінчення попередження.

Зразок:

ZCZC CA42

250600 UTC OCT 02

UKRAINE COASTAL WARNING NR 149/02 ODESSA

BLACK SEA NORTH WESTERN PART

PARA ONE OBJECT APPARENTLY MINE

45-27.8N 032-42.9E

ON 250500 UTC OCT 2002 DRIFTING

PARA TWO CANCEL THIS MSG 280500 UTC OCT 2002

NNNN

(текст: північно-західна частина Чорного моря

пункт один 25 жовт 0500 предмет схожий на міну дрейфує

45-27.8N 032-42.9E

пункт два відміняється цей номер 280500 жовт 2002);

5.7.2. Для передавання через мережу збору і передачі інформації та традиційними засобами зв'язку:

перший рядок:

УКРАЇНА, ПРИП, (COASTAL WARNING), РІЧНИЙ ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР, ЧЕРЕЗ ДРІБ РІК (дві цифри), ДАТА і ЧАС (створення попередження, разом), UTC, МІСЯЦЬ, РІК (дві цифри);

другий рядок:

- ГЕОГРАФІЧНА ПРИВ'ЯЗКА (гранично коротка);

текст:

- СУТЬ ІНФОРМАЦІЇ (ключове слово);

- ЧАС ВІЯВЛЕННЯ І ДАТА АБО СТРОК ДІЇ;

- КООРДИНАТИ ОБ'ЄКТА, МІСЦЯ АБО РАЙОНУ;

- додаткові відомості, якщо це необхідно;

- якщо відомий строк дії, то В ОСТАННЬОМУ ПУНКТІ ПОВІДОМЛЕННЯ НЕОБХІДНО ВКАЗАТИ ЧАС ВІДМІНИ ДАНОГО ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Зразок:

а) російською мовою

УКРАИНА ПРИП 49/02 270600 UTC ФЕВ 02

СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ ЧЕРНОГО МОРЯ

СВЕТЯЩИЙ БУЙ НР 10

46-22.80N 30-44.90E

ПОГАС

б) англійською мовою

UKRAINE COASTAL WARNING 49/02 270600 UTC FEB 02

BLACK SEA NORTH WESTERN COAST

LIGHTBUOY NR 10

46-22.80N 30-44.90E

UNLIGHT

Примітка:

1. ЧАС В УСІХ ПОПЕРЕДЖЕННЯХ ВСЕСВІТНЬО КООРДИНОВАНИЙ – universal time coordinated (UTC).

2. У попередженнях про дрейфуючі об'єкти (предмети) другим пунктом завжди необхідно давати відміну даного попередження (через 3 доби з моменту виявлення об'єкта).

5.8. Прибережні попередження залишаються чинними до їх відміни.

ПРИП із зазначенням терміну відміни припиняють дію вказаний час без спеціального оголошення про це, за винятком тих випадків, коли їх дію припинено до закінчення вказаного терміну.

Відміну раніше оголошених ПРИП може бути дано окремим номером попередження або окремими пунктами в будь-якому попередженні цієї радіостанції.

Повідомлення про відміну передають лише один раз. Скасоване прибережне попередження виключають із передачі, а передають тільки відповідне повідомлення про відміну, яке потім також вилучається.

5.9. Навігаційну інформацію з передбачуваним строком дії понад 3 тижні (оголошену у ПРИП) публікують у найближчих випусках ПМ України.

ПРИП, опублікований у ПМ України, виключається із переліку чинних з оголошенням по радіо.

ПРИКЛАД:

ZCZC BA45

071000 UTC DEC 02

UKRAINE COASTAL WARNING 412/02 MARIUPOL

CANCEL COASTAL WARNING OF UKRAINE

PARA ONE CANCEL COASTAL WARNINGS

NRS 385/02 387/02 388/02

ON RECEIPT OF NOTICE TO MARINERS OF UA

NRS 247/02 249/02 250 /02

PARA TWO CANCEL THIS MSG

NNNN

(отменяется ПРИП Украины

пункт один нр 385/02 387/02 388/02

получении ИМ Украины нр 247/02 249/02 250/02

пункт два отменяется этот номер).

Мореплавці, які прийняли таке повідомлення по радіо, роблять у Журналі обліку навігаційних попереджень, прийнятих по радіо, відмітку про те, що даний номер ПРИП переведено у ПМ України, і не знімають коректури карт і книг до одержання відповідних випусків ПМ України.

**Попередження:** Мореплавці попереджаються, що попередження НАВАРЕА по районах 01...16 передаються супутниковим зв'язком Міжнародної служби SafetyNET районними координаторами.

Для отримання повної інформації про зміни навігаційної обстановки на район плавання мореплавцям необхідно приймати по радіо повідомлення Міжнародної і національних служб НАВТЕКС, які безпосередньо передають національні координатори на свою зону відповідальності, і відповідно коригувати за ними карти і посібники, а також вести їх облік.

Крім того ЦНГГ готує на основі даних Гідрометеоцентру метеопрогноз, в якому подає інформацію про метеопрогноз, штормові попередження та огляд льодової обстановки. Інформація поступає радіоцентрам в Одесі та Керчі і передається в ефір вранці та ввечері за розкладом. Метеопрогнози публікуються у щоденних бюлетенях ЦНГГ.

## **5. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation**

5.1. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine by radio is conducted in the frame of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS) and Resolutions of International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dated 19.11.1991, A.705(17) and A.706(17) dated 06.11.1991, by NAVAREA warnings, coastal and local warnings, which are broadcasted by area and national coordinators and port administrations.

5.2. Texts of coastal warnings should include the following information:

5.2.1. Damages of lights, fog signals and buoys which ensure navigation in the shipping ways.

5.2.2. Wrecks, which are dangerous for navigation in the main shipping ways or in their vicinity and their buoyage if there is.

5.2.3. Installation of important new or significant changes of existing aids to navigation, if it may confuse mariners.

5.2.4. Presence of cumbrous tug caravans in areas with intensive shipping.

5.2.5. Drifting mines.

5.2.6. Areas, where search and rescue operations or liquidation of pollution are conducted (to avoid these areas).

5.2.7. Notifications (on request of State Maritime Rescue-Coordination Centre) about sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication or are missing. It must be transmitted as «*extremely important*» warning. Information should be transmitted by radio centres till report on cancellation from State Maritime Rescue-Coordination Centre is received.

5.2.8. Existence of detected rocks, shoals, reefs, wrecks, which may be dangerous for navigation and also their buoyage.

5.2.9. Unexpected change or temporary closing of established routes.

5.2.10. Works connected with cable or pipe laying, towing of cumbersome underwater objects with purpose of prospecting and exploitation of resources, use of man operated or automatic submerged equipment or other underwater works, which are potential dangers on shipping ways or in their vicinity.

5.2.11. Mounting of structures on shipping ways or in their vicinity.

5.2.12. Fault of radio navigation systems operation.

5.2.13. Information concerning special actions, which may affect the safety of navigation in some cases in large areas, e. g.: naval practice, missile firing, launch of space objects, nuclear tests, etc. That is important in cases, when extent of danger is known, to include this information into the warning concerned. If possible such warnings should be disseminated not later than five days prior to the mentioned action.

5.2.14. Piracy acts.

5.2.15. Weather forecasts.

Warning must be in force till the completion of event.

5.3. Coastal warnings over sea region are disseminated by radio centres of Ukraine:

5.3.1. Odes'ka radio station (Odesa-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters of north-western part of the Black Sea from boundary of Ukraine with Romania to Kherstones Cape:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-C station) in F1B regime at:

02.30; 06.30; 10.30; 14.30; 18.30; 22.30 UTC, weather forecasts at: 06.30; 18.30 UTC;

- at frequency 3310 kHz by radio telephone in J3E regime at:

02.33; 10.33; 18.33 in Russian; 06.33; 14.33; 22.33 in English.

5.3.2. Kerchens'ka radio station (Kerch-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters in the Black Sea and the Sea of Azov, Kerchens'ka Strait from Kherstones Cape to boundary of Ukraine with Russia in the Sea of Azov:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-«B» station) in F1B regime at:

01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC;

- at frequency 4149 kHz by radio telephone in J3E regime at:

06.33; 14.33; 22.33 in Russian; 02.33; 10.33; 18.33 in English.

**5.4. Numeration of coastal warnings is kept common over the whole zone of SHI responsibility in increasing order during the calendar year starting from number one at 0000 UTC January 01.**

Radio stations disseminate coastal warnings only at schedule of their operation zone.

**Out of schedule only «especially important» and «important» coastal warnings are transmitted.**

Transmission of navigational warnings by radio is carried out on the basis of «International guidance on radio communication of maritime mobile service and maritime mobile satellite service».

5.5. Coastal warnings are transmitted by radio in backward order to their reception, i.e. the last received message is transmitted the first.

5.6. Coastal warnings are repeated according to the schedule till they are in force.

5.7. Navigational warning forms are:

5.7.1. For radio dissemination via NAVTEX service in English:

the first line:

- ZCZC IDENTIFICATION LETTERS OF TRANSMITTER AND TYPE OF INFORMATION, ORDINAL NUMBER OF WARNING;

the second line:

- DATE and HOUR (of warning compiling, together), UTC, MONTH, YEAR (two figures);

the third line:

- UKRAINE, COASTAL WARNING, THE ANNUAL ORDINAL NUMBER FRACTION YEAR (two figures), NAME OF RADIO STATION;

the fourth line:

- GEOGRAPHIC REFERENCE (extremely short);

text:

- ESSENCE OF INFORMATION (key word);

- TIME OF DETECTION AND DATE OR PERIOD OF VALIDITY;

- COORDINATES OF OBJECT, POSITION OR AREA;

- additional information, if necessary;

- if period of validity is known, then IN THE LAST POINT OF MESSAGE CANCELLATION TIME OF THE GIVEN WARNING SHOULD BE POINTED OUT;

- NNNN – sign of warning end.

Example:

ZCZC CA42

250600 UTC OCT 02

UKRAINE COASTAL WARNING NR 149/02 ODESSA

BLACK SEA NORTH WESTERN PART

PARA ONE OBJECT APPARENTLY MINE

45-27.8N 032-42.9E

ON 250500 UTC OCT 2002 DRIFTING  
PARA TWO CANCEL THIS MSG 280500 UTC OCT 2002  
NNNN

(text: north-western part of the Black Sea  
para one 25 Oct. 0500 object apparently mine drifting  
45-27.8N 032-42.9E

para two cancel this message 280500 Oct. 2002);

5.7.2. For transmission over collection net and disseminating information on traditional communication means:  
the first line:

UKRAINE, COASTAL WARNING, the annual ordinal number fraction year (two figures), DATE and HOUR  
(of warning compiling, together), UTC, MONTH, YEAR (two figures);

the second line:

- GEOGRAPHIC REFERENCE (extremely short);

text:

- ESSENCE OF INFORMATION (key word);

- TIME OF DETECTION AND DATE OR PERIOD OF VALIDITY;

- COORDINATES OF OBJECT, POSITION OR AREA;

- additional information, if necessary;

- if period of validity is known, then IN THE LAST POINT OF MESSAGE TIME TO CANCEL THE GIVEN  
WARNING SHOULD BE POINTED OUT.

Example:

a) in Russian

УКРАИНА ПРИП 49/02 270600 UTC ФЕВ 02  
СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ ЧЕРНОГО МОРЯ  
СВЕТЯЩИЙ БУЙ НР 10  
46-22.80N 30-44.90E

ПОГАС

b) in English

UKRAINE COASTAL WARNING 49/02 270600 UTC FEB 02  
BLACK SEA NORTH WESTERN COAST  
LIGHTBUOY NR 10  
46-22.80N 30-44.90E

UNLIGHT

Note:

1. TIME in all warnings is universal time coordinated (UTC).

2. In all warnings on drifting objects the second point always indicates the cancellation of the given warning (in three days from the moment of object detection).

5.8. Coastal warnings are in force till their cancellation.

Coastal warnings with pointed out term of cancellation become invalid in the indicated time without special notification except the cases, when validity is lost before the pointed out term.

Cancellation of previously disseminated coastal warnings may be given by separate numbers of warning or by separate points in any warning of the given radio station.

Cancellation notice is transmitted only once. Cancelled coastal warning is excluded from transmission, where only the proper cancellation notice is transmitted and further the cancellation notice itself is withdrawn.

5.9. Navigational information with specified term of validity not longer than 3 weeks (disseminated in the coastal warning), is published in the nearest editions of NtM of Ukraine.

Coastal warning published in NtM of Ukraine is excluded from the listed ones after its radio dissemination.

Example:

ZCZC BA45

071000 UTC DEC 02

UKRAINE COASTAL WARNING 412/02 MARIUPOL

CANCEL COASTAL WARNING OF UKRAINE

PARA ONE CANCEL COASTAL WARNINGS

NRS 385/02 387/02 388/02

ON RECEIPT OF NOTICE TO MARINERS OF UA

NRS 247/02 249/02 250 /02

PARA TWO CANCEL THIS MSG

NNNN

(отменяется ПРИП Украины

пункт один нр 385/02 387/02 388/02

получении ИМ Украины нр 247/02 249/02 250/02

пункт два отменяется этот номер)

Mariners, who have received such notices by radio, should make a note in Registration Book of navigational warnings received by radio that given number of coastal warning is transferred to NtM of Ukraine and do not cancel correction to charts and books till receipt of proper NtM of Ukraine.

**Caution:** Mariners are warned that NAVAREA warnings over 01-16 areas are disseminated via satellite communication of International SafetyNET service by area coordinators.

To obtain full information on changes of navigational situation over sailing area mariners should receive by radio notices of International and National NAVTEX Services, which are directly disseminated by national coordinators over their zone of responsibility and correct charts and books according to the notices and also keep their registration.

Besides this, on the basis of data from Hydrometeocentre CNHI prepares weather forecast containing information about weather, storm warnings and review of ice condition. Information is received by radio centres in Odesa and Kerch and is broadcasted in the morning and in the evening according to schedule. Weather forecasts are published in CNHI daily weather reports.

## **6. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства в зонах споруд у морському регіоні України**

6.1. Основні види діяльності на континентальному шельфі, у виключній економічній зоні, на внутрішніх морських шляхах, територіальному морі і зоні, яка належить Україні, регулюються Законом України «Про виключну (морську) економічну зону України» від 16 травня 1995 року № 162/95-ВР, Законом України «Про ратифікацію Конвенції ООН з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції ООН з морського права 1982 року» та чинним законодавством України.

6.2. Всі організації, незалежно від відомчого підпорядкування, роботи по зведенню на континентальному шельфі стаціонарних споруд, штучних островів та інших установок, призначених для дослідження, розвідки і розробки його природних багатств, зобов'язані узгодити з Держгідрографією.

6.3. Міністерства і відомства, що планують роботи по зведенню споруд (установок), штучних островів у водах України, зобов'язані за 6 місяців до початку робіт подати заявку на їх проведення до Держгідрографії.

До заявки потрібно додати:

- а) схему навігаційного оснащення об'єкта зоровими, звуковими і радіотехнічними засобами;
- б) схему запропонованої зони безпеки.

6.4. Заявка на зведення споруд та інших установок на континентальному шельфі і на проведення дослідницьких робіт повинна бути погоджена із зацікавленими міністерствами і відомствами.

6.5. Місця для споруд, штучних островів та інших установок, що зводяться на континентальному шельфі, необхідно вибирати таким чином, щоб вони не заважали мореплавству по звичних морських шляхах, що мають істотне значення для судноплавства, а також не погіршували санітарну і рибогосподарську обстановку.

6.6. Навколо споруд (установок), штучних островів, що зводяться, утворюють зони безпеки завдовжки до 500 м від споруд (установок), відраховуючи від будь-якої надводної чи підводної точки їх зовнішнього краю.

6.7. Місце, на якому передбачено звести споруду (установку), штучний острів, і зона безпеки (у разі необхідності) повинні бути попередньо обгороджені засобами навігаційного обладнання й оголошені у повідомленнях мореплавцям, перш ніж будуть розпочаті роботи на місцевості по зведенню споруди. Після закінчення робіт об'єкт повинен бути обгороджений ЗНО постійно на весь період його дії, аж до ліквідації й оголошення району відкритим для плавання.

Споруди (установки), штучні острови у морі та судна пошуково-розвідувального буріння обладнуються зоровими, звукоцигальними і радіотехнічними засобами попередження, а також засобами навігаційного обладнання.

Відомості про склад засобів попередження і засобів навігаційного обладнання наведено у таблиці (стор. 25).

6.8. Найбільш важливим і відповідальним етапом є демонтаж споруди (установки), штучного острова і його основи. На цей вид роботи необхідно звернути особливу увагу. Ділянка дна, над якою знаходилася споруда, повинна бути ретельно обстежена, протралена (якщо дозволяє глибина) і уважно оглянута водолазами.

Матеріали водолазного обстеження дна з актом самого обстеження необхідно подати до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вона знаходиться.

6.9. Організація, що зводить споруду (установку) на континентальному шельфі, зобов'язана негайно повідомити Держгідрографію про:

- а) встановлення і введення в дію ЗНО, що обгороджують місце зведення споруди (установки), а також про всі зміни в їх вигляді, дії, розташуванні;
- б) початок і закінчення робіт по зведенню споруди (установки) на континентальному шельфі;
- в) припинення використання споруди (установки), штучного острова і початок їх демонтажу;
- г) ліквідацію об'єкта споруди (установки), штучного острова;
- д) результати обстеження дна з доданням звітних матеріалів.

6.10. Міністерства і відомства, що планують роботи з гідрології моря, розвідки живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів на континентальному шельфі і в економічній зоні, не пов'язані зі зведенням споруд (установок),



**СКЛАД ЗАСОБІВ ПОПЕРЕДЖЕННЯ І ЗАСОБІВ НАВІГАЦІЙНОГО ОБЛАДНАННЯ**

<b>Характеристика засобів попередження і засобів навігаційного обладнання</b>			
основні	додаткові	аварійні	допоміжні
<b>З О Р О В І</b>			
Вогонь білий Мо(У) 15М Розпізнавальний щит	Вогонь червоний Мо(У) 2М	Вогонь білий Мо(У) переносний) Буї – 2 кардинальні Системи МАМС, регіон А	Вогонь білий 20–22М Буї – кардинальні чи латеральні Система МАМС, регіон А
<b>З В У К О С И Г Н А Л Ь Н І</b>			
Комбінована звукоцигнальна установка Мо(У) 2М		Переносна звукоцигнальна установка Мо(У) 5М	
<b>Р А Д І О Т Е Х Н І Ч Н І</b>			
РЛМк (відп)			Радіолокаційний маяк-відповідач

штучних островів на шельфі, зобов'язані за місяць до початку робіт подати заявку на ці роботи до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вони плануються.

У заявці потрібно зазначити:

- а) район майбутніх робіт, позначений по периметру або маршруту географічними координатами;
- б) характер і програму досліджень дна;
- в) терміни майбутніх досліджень (початок і закінчення робіт);
- г) назву науково-дослідного судна, його водотоннажність і мореплавність;
- д) при сейсмічній розвідці – довжину кабелю, що буксирується, і його заглиблення.

До заявки необхідно додати схему районів дослідження.

У випадку подачі заявок на науково-дослідні роботи, що виконуються на ґрунті чи поблизу морського дна – донні тралення, взяття проб ґрунту, – у заявках потрібно навести координати кожної точки, де саме заплановано проведення придонних робіт.

6.11. Дозвіл на вихід науково-дослідного судна (НДС) у район робіт запитують у день виходу у капітана відповідного порту.

6.12. Капітани науково-дослідних суден зобов'язані:

- забезпечити надійний прийом по радіо НАВІП, ПРИП і мати радіозв'язок з портовими радіостанціями;
- у випадку одержання повідомлення про закриття району робіт для плавання (оголошення його небезпечним для плавання) негайно залишити оголошений закритим (небезпечним) район;
- доповідати філії Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи, про фактичний початок і плановане закінчення робіт у кожному з районів, на які отримано дозвіл (з посиланням на номер і дату дозволу).

На підставі даного повідомлення Держгідрографія повідомляє у ПРИП і повідомленнях мореплавцям необхідні відомості про райони робіт і дослідження, що там проводяться.

6.13. Відомості про зведення споруди (установки), штучного острова на континентальному шельфі, про встановлення зони безпеки і режиму плавання в ній, про встановлення і зняття засобів навігаційного обладнання, а також про дослідницькі та розвідувальні роботи, які стосуються живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів в економічній зоні, будуть публікуватися у повідомленнях мореплавцям.

## **6. Rules of procedure for agreement on erection of structures, manmade island and other installations on continental shelf, conduction of surveys and provision of safety of navigation in structure zone of maritime region of Ukraine**

6.1. The main forms of activities in continental shelf, in exclusive economic zone, in internal sea routes, territorial sea and zone, which belongs to Ukraine are regulated by the Law of Ukraine «About Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine» № 162/95-VR, dated 16 May, 1995; by the Law of Ukraine «About Ratification of UN Convention on Law of the Sea, 1982, and Agreement about implementation of Part XI of UN Convention on Law of the Sea, 1982» and current legislation of Ukraine.

6.2. All organizations, irrespective of their department subordination, are obliged to agree works on erection of stationary structures, manmade islands and other installations on continental shelf, designated to surveys, exploration and exploitation of its natural resources, with SHI.

6.3. Ministries and departments, which plan works on erection of structures (installations), manmade islands in waters of Ukraine are obliged to submit order to SHI six month prior to such works are to be started.

Order should be added with:

- a) scheme of object navigational equipping with visual, audible and radio engineering means;
- b) scheme of proposed safety zone.

6.4. Order on structures, manmade islands and other installations erection on continental shelf and conduction of surveys should be agreed with ministries and departments interested.

6.5. Localities of structures and other installations, erecting on continental shelf, should be chosen with account that structures (installations), manmade islands would not prevent navigation in ordinary seaways, which are rather significant for shipping and would not worsen sanitary and fish industry situation.

6.6. Round the structures (installations), manmade islands erected, safety zones, which may stretch to 500 m distance from structures (installations), manmade islands, should be created, counting off any abovewater or spot of their outer edge.

6.7. Locality, where structure (installation), manmade island is to be erected and safety zone (if necessary) should be preliminarily buoyaged with aids to navigation and announced in Notices to Mariners prior to works on erecting structure on locality are started. After work accomplishment, object should be buoyaged with fixed aids to navigation for the whole period of its operation till its liquidation and announcement of area to be opened for navigation.

Structures (installations), manmade islands at sea and survey-boring vessels should be equipped with visual, audible and radio-engineering means of warning and also with aids to navigation.

Information on warning means and aids to navigation is given in the table (page 27).

6.8. The most important and responsible stage is dismantling of structure (installation), manmade island and its base. This kind of work should be paid special attention. Bottom site, where the structure was, should be carefully investigated, swept (if depth permits) and examined by divers.

## STRUCTURE OF WARNING AND AIDS TO NAVIGATION MEANS

<b>Characteristics of warning and aids to navigation means</b>			
main	additional	emergency	supplementary
<b>V I S U A L</b>			
Light white Mo(U) 15M Distinctive board	Light red Mo(U) 2M	Light white Mo(U) (movable) Buoys – 2 cardinal of IALA System, Region A	Light white 20–22M Buoys – cardinal or lateral of IALA System, Region A
<b>A U D I B L E</b>			
Combined audible installation Mo(U) 2M		Movable audible installation Mo(U) 5M	
<b>R A D I O E N G I N E E R I N G</b>			
Racon			Radar responder beacon

Materials on bottom diving investigation with the proper act should be submitted to SHI branches according to zone of their responsibility.

6.9. Organization erecting structure (installation), manmade island on continental shelf should immediately inform SHI on the following:

- a) installation and put into operation aids to navigation, buoyage of structure (installation), manmade island erection locality and also on all changes in their appearance, operation and disposition;
- b) beginning and accomplishment of works on erection of structure (installation) on continental shelf;
- c) termination of structure (installation), manmade islands exploitation and start of its dismantling;
- d) liquidation of structure (installation), manmade island object;
- e) results of bottom investigation with report added.

6.10. Ministries and departments which plan works on sea hydrology, exploration of living organisms, mineral and other inorganic resources not connected with erection of structures (installations), manmade islands on continental shelf, should submit order on works one month prior to their beginning to SHI branches according to their zones of responsibility where such works are planned.

Order should include:

- a) area of future works, marked at perimeter or route with geographic coordinates;
- b) character and program of bottom investigation;
- c) period of future research (from start to finish);
- d) name of scientific-research vessel, its displacement and seaworthiness;
- e) while seismic exploring – length of tugged cable and its submergence;
- f) scheme of exploring should be added to an order;
- g) in case of submitting order on scientific-research works, that are conducted on the ground or near the sea bed: bed sweeping, ground samples taking, coordinates of each spot, where near bottom works are planned, should be indicated.

6.11. Permit on scientific-research vessel going out to area should be requested on the day of departure via master of harbour concerned.

6.12. Masters of scientific-research vessels are obliged:

- to ensure reliable receipt of navigational warnings and coastal warnings by radio and have radio communication with harbour radio stations;
- in case of receipt notice that work area is to be closed for navigation (to be dangerous for navigation) immediately leave area announced closed (dangerous);
- to inform SHI branch, in which zone of responsibility works will be conducted, actual commencement and planned accomplishment of works in every area where permit have been obtained (with reference to number and date of permit).

On the basis of this report SHI should give in coastal warning and notices to mariners necessary information on work areas and investigations conducted there.

6.13. Information on structure (installation), manmade island erection on continental shelf, established safety zone and regime of navigation in it, setting and removal of navigational equipment and also on research and exploring works concerning living organisms, mineral and other inorganic resources in economic zone should be given in notices to mariners.

## **7. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України**

7.1. Порядок узгодження будівельних, гідротехнічних і днопоглиблювальних робіт.

Організації усіх відомств і всіх форм власності, що планують і виконують роботи у морському регіоні України, а також на узбережжі, зобов'язані погоджувати з філією Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи,

- будівництво окремих гідротехнічних споруд будь-якого призначення;
- днопоглиблювальні роботи;
- водолазні роботи;
- проміри у портах і біля узбережжя;
- прокладання каналізаційних глибоководних випусків у морі;
- встановлення плавучого огороження на акваторії портів, портових пунктів і рейдів;
- будівництво і реконструкцію портів, портових пунктів.
- генплани забудови і розвитку розташованих на березі моря міст, населених пунктів, промислових комплексів і всіх судноремонтних підприємств;
- схеми районного планування курортних зон на узбережжі;
- будівництво всіх споруд, висота яких перевищує 20 м;
- будівництво передавальних і приймальних радіоцентрів;

- будівництво споруд і вирубки лісу у радіусі 1 км від огороження об'єктів Держгідрографії;
- топогеодезичні роботи у 5-кілометровій смузі від морського берега;
- будівництво на березі всіх споруд у радіусі 2 км від існуючих засобів навігаційного обладнання;
- встановлення і будівництво на березі постійних чи переривчастих джерел світла потужністю понад 100 ватів в одній точці;

- прокладання трас ліній зв'язку високовольтних ЛЕП, нафтопроводів, газопроводів на узбережжі;
- встановлення і будівництво берегових засобів навігаційного обладнання;
- посадки у зоні дії ЗНО дерев і чагарників, висота яких перевищує 2 м.

Якщо згадані вище роботи виконуються на акваторії, підпорядкованій якомусь підприємству чи організації, то відповідальність за надання відомостей про ці роботи у повній відповідності з установленими правилами несе та організація (підприємство), у чиєму віданні перебуває дана акваторія. До матеріалів промірів повинні додаватися копії технічних звітів чи доповідні пояснювальні записки для оголошення нових глибин і використання даних матеріалів у картографічних цілях.

**У повідомленнях про встановлення тимчасових берегових засобів навігаційного обладнання і позаштатного плавучого огороження необхідно вказувати: ким, коли, з якою метою і на який термін виставлено ці засоби, а також докладні дані про їх зовнішній вигляд.**

Повідомлення повинні бути повними і чіткими, не допускати подвійного тлумачення і давати відповіді на всі запитання, що можуть виникнути в ході коригування карт і посібників для плавання.

**В інтересах безпеки мореплавства категорично заборонено без узгодження з Держгідрографією України здійснювати заходи, спрямовані на зміну навігаційної обстановки, особливо у районах основних суднових шляхів, оголошених у повідомленнях мореплавцям і нанесених на карти (звалювати ґрунт поза оголошеними районами звалища ґрунту, встановлювати рибальське знаряддя, різні металеві (дерев'яні та ін.) конструкції, виставляти чи знімати будь-які плавучості, встановлювати чи забирати знаки і вогні, що не мають навігаційного значення тощо).**

7.2. Порядок узгодження встановлення рейдового обладнання у морському регіоні України.

За необхідності встановити швартовні бочки чи понтони, інше рейдове обладнання вибір місця і часу встановлення необхідно завчасно узгодити з філією Держгідрографії, у зоні відповідальності якої це здійснюється.

У заявці на проведення робіт потрібно обов'язково вказувати терміни встановлення і зняття обладнання, а також відповідального за його експлуатацію і своєчасне зняття.

Місце, час і терміни встановлення затверджує начальник Держгідрографії.

Не можна ставити будь-яке рейдове обладнання на фарватерах, рекомендованих шляхах, у системах розподілу руху суден і на відстані до 3 миль по обидві сторони від них.

Встановлення рейдового обладнання здійснюється з обов'язковим навігаційно-гідрографічним забезпеченням, попередньо погодженим з Держгідрографією. Спеціалізовані судна, що поставили швартовну бочку чи інше рейдове обладнання, зобов'язані дати з моря повідомлення на адресу ЦНГП, а з прибуттям на базу протягом доби на адресу філії Держгідрографії подати звіт про це із зазначенням виду, часу встановлення виставленого обладнання, координат точок його розміщення, способу координування, точності встановлення.

Заявку на навігаційно-гідрографічне забезпечення встановленого рейдового обладнання подають до філії Держгідрографії. У заявці потрібно вказати: район забезпечення, термін забезпечення, вимоги до точності забезпечення. Термін подачі заявок – 7 діб до дати встановлення обладнання.

7.3. Проектування і прокладання кабельних ліній будь-якого призначення у морському регіоні України.

Організація, що планує прокладання кабелю, погоджує трасу із зацікавленими відомствами та Держгідрографією.

Прокладання кабелю здійснюється відповідно до технічного проекту і плану навігаційно-гідрографічного забезпечення.

Технічний звіт про прокладання кабелю складає капітан кабельного судна за участю керівників групи НГО та групи замовника і подає його у п'ятиденний термін після закінчення прокладання до Держгідрографії.

7.4. Адресування заявок і документів по узгодженню всіх видів робіт на континентальному шельфі України.

Заявки на всі види робіт необхідно направляти філіям Держгідрографії та Держгідрографії.

## **7. Appeal to organizations conducting building, hydrotechnical, dredging works, installation of road equipment, laying of submerged cable and other works in maritime region of Ukraine**

7.1. Procedure of agreement on building, hydrotechnical and dredging works.

Organizations of all departments and all forms of property which plan and conduct works in maritime region of Ukraine and also on coast should agree with SHI branches works to be conducted in zone of their responsibility:

- building of hydrotechnical structures of any destination;
- dredging works;
- diving works;
- soundings in ports and near coast;

- laying of sewer deep water jets at sea;
- installation of buoyage in water areas of ports, portpoints and roadsteads;
- building and reconstruction of ports, portpoints;
- general plans of building and development of towns, settlements, industrial complexes and all ship-repair enterprises;
- area planning schemes of coastal health-resort zones;
- building of all structures with height more than 20 m;
- building of transmitting and receiving radio centres;
- **building of structures and wood felling within 1 km radius from SHI objects fence;**
- topogeodetic works within 5 km zone from sea shore;
- building of all structures on coast within 2 km radius from existing aids to navigation;
- installation and building on shore fixed or interrupted light sources with power more than 100 wt at one point;
- laying on shore high-voltage electro-transmission communication lines, oil pipe-lines;
- installation and building of coastal aids to navigation;
- planting trees and bushes with height more than 2 m in zone of aids to navigation operation.

If abovementioned works are conducted in water area, subordinated to any enterprise or organization, the responsibility for information on such works according to adopted rules, bears that organization (enterprise) under which authority the given water area is. Sounding data should be added with copies of technical reports or report explanatory notes for announcement of new depths and use of the materials in cartographic purposes.

**In notices about installation of temporary coastal aids to navigation and irregular buoyage it is necessary to point out: who, when, with what aim and for what term have installed these aids and detailed data of their appearance.**

Notices should be full and clear not to cause double interpretation and to answer all questions, necessary for correction of charts and sailing directions.

**In interests of safety of navigation it is categorically prohibited without SHI of Ukraine agreement to implement arrangements directed to change navigational situation, particularly in vicinity to main routes of ships and vessels traffic, announced in areas of mariners and chartered (e.g. to dump ground out of areas announced dumping-grounds, to set fishing gears, different metal (wooden, etc.) constructions, to dispose or remove any flotages, beacons and lights, which have no navigational importance etc.).**

7.2. Procedure of agreement on installation of roadstead equipment in maritime region of Ukraine.

When it is necessary to install mooring buoys or pontoons, or other roadstead equipment, choice of locality and time of installation should be previously agreed with SHI branch in which zone of responsibility installation should be carried out.

In order on installation it is necessary to determine terms of installation and removal and also who is responsible for equipment maintenance and its timely removal.

Locality, time and terms of installation should be approved by Head of SHI.

It is not permitted to set any roadstead equipment on fairways, recommended tracks, on traffic separation schemes and at a distance up to 3 miles at both sides from them.

Setting of roadstead equipment is carried out with obligatory navigational-hydrographic provision previously agreed with SHI. Specialized vessels, which set mooring buoy or other roadstead equipment are obliged to send message to CNHI address from sea, and after arrival on base during 24 hours to report to SHI branch address about setting with designation of type, term of disposition of set equipment, coordinates of disposition points, method of coordination, disposition accuracy.

Order on navigational-hydrographic provision of roadstead equipment disposition should be submitted to SHI branch. Order should contain: area of provision, term of provision, requirements to provision accuracy. Term to submit order is 7 days prior to equipment provision.

7.3. Projecting and laying cable lines of any destination in maritime region of Ukraine:

- a) organization planning cable laying should agree the line with interested departments and SHI;
- b) laying cable is carried out according to technical project and plan of navigational-hydrographic provision;
- c) technical report on cable laying is drawn up by master of cable vessel with the participation of leaders of NHP group and customer group and is submitted to SHI in 5 days term after laying is accomplished.

7.4. Addressing of orders and papers to agree all kinds of works on continental shelf of Ukraine.

Orders on all kinds of works should be forwarded to SHI branches and to SHI.

## **8. Рекомендації мореплавцям щодо промірів і порядку доведення інформації при виявленні нових навігаційних небезпек**

8.1. При плаванні у районах, слабо вивчених у навігаційному відношенні, коли глибини на картах показано надміру розріджено чи вони мають знаки недостовірності («ПС», «За повідомленням») потрібно періодично вмикати ехолот і звіряти вимірювані глибини з картою.

8.2. При виявленні нових, не показаних на картах навігаційних небезпек, для одержання достовірних даних, придатних для нанесення на карти, Держгідрографія просить мореплавців дотримуватися нижченазваних рекомендацій:

- Якнайшвидше виконати промірні роботи згідно з діючими інструкціями по батиметрії при постійно діючій радіогеодезичній прив'язці до виходу на глибини, які показані на карті.

Положення надводних і обсягаючих об'єктів необхідно визначати найбільш точним з можливих способів. При визначенні висот об'єктів вертикальний кут повинен бути виміряний секстантом.

- Для класифікації виявлених навігаційних небезпек користуватися картами і посібниками, відкоригованими за ПМ і навігаційними попередженнями, прийнятими по радіо, щоб уникнути дублювання вже відомих відомостей.

При всіх вимірах записувати спостережувані величини і поправки приладів.

- Результати спостережень і вимірів передавати у порядку і вигляді, викладеному нижче, у пунктах 8.3-8.11.

8.3. Навігаційну інформацію, необхідну для коректури карт і посібників для плавання, за терміновістю і важливістю ділять на:

- відомості, що підлягають негайному передаванню по радіо у вигляді прибережних попереджень (ПРИП);

- відомості, що використовуються при складанні навігаційних донесень (НД) для подальшого опублікування їх у ПМ України.

8.4. У тому випадку, коли мореплавцями виявлено не позначені на картах, не вказані у посібниках для плавання і не оголошені встановленим порядком затонулі судна, скелі, рифи, банки і т.п., що становлять небезпеку для плавання, а також відмітні глибини, які різняться у меншу сторону від показаних на картах у діапазоні 0-2000 м:

- у районах з рівнинним характером дна чи на плоских слабдорозчленованих схилах – на 10% і більше;

- у районах з горбистим рельєфом і на материковому схилі, розчленованому долинами і каньйонами, – на 20% і більше;

- у районах підводних хребтів і окремих гір – на 30% і більше – необхідно давати НД.

8.5. НД починаються словом, що характеризує його зміст: затонуле судно, банка, відмітна глибина та ін.

Текст попередження складається на підставі вимірів і спостережень за таким зразком:

а) географічна прив'язка;

б) номер карти;

в) найменування об'єкта;

г) координати об'єкта;

д) суть небезпеки;

е) глибина над перешкодою і навколишні глибини;

є) дата виявлення і його час (якщо він має значення).

Географічна прив'язка повинна містити загальновідому назву (море, затока, протока тощо). Найменування об'єкта повинно супроводжуватися короткою характеристикою, а суть небезпеки – не допускати подвійного тлумачення, наприклад: затонуле судно з частинами над водою, відмітна глибина і т.д.

8.6. Зразок тексту навігаційного попередження:

1) Підводна перешкода

Чорне море Південний берег Криму Карта 32103 Підводна перешкода з глибиною над нею 3 кома 8 м у 44°20' N 33°42' E. Навколишні глибини 8 метрів.

2) Затонуле судно

Азовське море Керченська протока Карта 3522 Небезпечно затонуле судно у 45°12' N 36°27' E обгороджене буєм вогонь 3 Пр

3) Банка

Керченська протока Банка 3 м у 45°10,5' N 36°25' E серед глибин 8 м

8.7. НД при виявленні нових навігаційних небезпек надсилаються у філії Держгідрографії та до ЦНГІ.

8.8. Якщо відмітні глибини виявлено серед глибин понад 2000 м і задовольняють умови пункту 8.4, то подають НД.

Крім того, до НД включають всі відомості, що мають термін дії понад 6 місяців.

8.9. За відсутності бланків донесення складають у довільній формі, але обов'язково зазначивши: назву судна і судновласника, дату і час спостережень, координати і спосіб їх визначення, умови спостереження, що впливають на даний вид інформації.

8.10. До донесення довільної форми додають:

- витяг із суднового журналу;

- ехограми;

- інші матеріали, що уточнюють виміри і спостереження.

Витяг із суднового журналу повинен давати можливість повністю відновити прокладання шляху судна і перевірити координати об'єктів.

Витяг засвідчується підписом помічника капітана і судновою печаткою.

Ехограма повинна мати безперервний запис глибин від моменту ввімкнення ехолота при виявленні банки (відмітної глибини тощо) до виходу на глибини, показані на карті.

На ехограмі в процесі виміру глибин повинно бути:

- зроблено не менше двох оперативних відміток із записом відповідних їм моментів суднового часу (наприклад, при виявленні банки і перед вимкненням ехолота);

- вказано час номінального числа спалахів контрольної лампочки, обмірюване за секундоміром на початку і в кінці проміру. Контроль обертів електродвигуна ехолота повинен здійснюватися кожні 2-4 години у процесі роботи ехолота:

- записані діапазони роботи самописця при ввімкненні ехолота і перемиканні діапазонів.

На вільному місці на початку чи в кінці ехограми потрібно вказати назву судна, район проміру, дату, марку ехолота й осадку судна.

8.11. Навігаційні повідомлення після прибуття в український порт необхідно передати нарочним чи вислати поштою до філії Держгідрографії, у зоні відповідальності якої це здійснювалося.

## **8. Recommendations to mariners on soundings and procedure of bringing information to the notice when new navigational dangers are detected**

8.1. While sailing in inadequately surveyed area, when charted depths are shown too rarefied or have marks of incredibility («PD», «As reported»), it is recommended to switch on periodically echo-sounder and to compare measured depths with the chart.

8.2. When detecting new not charted navigational dangers, to obtain true data, suitable to be charted, SHI appeal to mariners to follow such recommendations:

a) Immediately to carry out sounding works according to instructions in force on bathymetry with continually operating radio geodetic reference to obtain depths already charted.

Position of abovewater and drying objects must be determined by the most accurate among possible ways. When determining object heights vertical angle must be measured with sextant.

b) Classifying detected navigational dangers to use charts and sailing directions, corrected under NtM and navigational warnings received by radio, to avoid duplication of already known information.

During all measuring to record observed values and adjustments of instruments.

c) Results of observation and measurement should be disseminated in order and form stated below in points 8.3.-8.11.

8.3. Navigational information needed for correction to charts and sailing directions is divided according to emergency and signification:

- information, which should be immediately transmitted by radio in form of coastal warnings;
- information, which is used while compiling navigational reports for further publication in NtM of Ukraine.

8.4. In case when mariners detect uncharted, unstated in sailing directions and unannounced according to adopted procedure wrecks, rocks, reefs, banks etc., which are dangers to navigation, and also patches, if they differ to the lesser side from the charted in range of 0-2000 m:

- in areas with plain character of seabed or on plane faintly broken up slopes – for 10% and more;
- in areas with hilly relief and on continental shelf, broken up by valleys and canyons – for 20% and more;
- in areas of submarine ridges and separate mountains – for 30% and more – coastal warnings should be given.

8.5. Coastal warning should be started with the word, which characterises its content: wreck, bank, patch etc.

Text of warning is compiled on the base of soundings and observations according to the following example:

- a) geographic reference;
- b) admiralty number of chart;
- c) name of object;
- d) object coordinates;
- e) essence of danger;
- f) depth above danger and adjacent depths;
- g) date of detection and time (if it matters).

Geographic reference should contain generally known name (sea, gulf, strait etc.). Object naming should be followed by short characteristics, and essence of danger should not allow duplicate interpretation, e.g. wreck with part above water, patch etc.

8.6. Patterns of navigational warning texts:

1) Underwater obstruction

Black Sea Crimea Southern coast Chart 32103 Underwater obstruction with depth 3 comma 8 m above it at 44°20' N 33°42' E. Adjacent depths are 8 m.

2) Wreck

Sea of Azov Kerchens'ka Strait Chart 3522 Dangerous wreck at 45°12' N 36°27' E buoyed light G Fl

3) Bank

Kerchens'ka Strait Bank 3 m at 45°10,5' N 36°25' E among 8 m depths

8.7. When new navigational dangers are detected coastal warnings should be addressed to SHI branches and CNHI.

8.8. If patches are detected among depths more than 2000 m and are suitable to terms of p. 8.4, navigational reports should be given.

Besides, navigational reports should include all information, transmitted as navigational warnings, which are valid longer than 6 months.

8.9. When blanks are absent, reports should be compiled at will, but with obligatory indication of vessel's name and shipowner, date and time of observation, coordinates and method of their determination, observation conditions affecting the given kind of information.



8.10. The report written at will should be added with:

- excerpts from the vessel's log;
- echograms;
- other information, which define soundings and observation more precisely.

Excerpt from vessel's log must give the possibility to renew vessel's routing and to check objects coordinates.

Excerpt should be assured by captain mate signature and vessel stamp.

Excerpt should contain uninterrupted record of depths from the moment of echo sounder switching – on at bank (patch etc.) detection to obtaining the charted depths.

During the sounding process echogram should contain:

- not less than two operative marks with record of corresponding to them moments of vessel's time (e.g. at bank detection and before switching-off echo sounder);

- fixed time of nominal number of control lamp flashes, measured by stop-watch at the beginning and at the end of sounding. Checking of echo sounder electric motor revolutions should be conducted every 2-4 hours during the process of echo sounder operation:

- recorded ranges of recorder work at switching-on echo sounder and at switching over ranges.

On blank space at the beginning or at the end of echogram vessel's name, sounding area, date, echo sounder type and vessel's draught should be indicated.

8.11. After arrival to Ukrainian port navigational notices should be passed by special delivery or sent via post to SHI branch in which zone of responsibility it is located.

## 9. Плавання у прибережній зоні

Плавання у прибережній зоні пов'язано з небезпекою аварій суден і кораблів.

Це пояснюється відповідними чинниками.

1) Звичайні методи проміру (ехолот, лот) з міжгалсовими відстанями у десятки і сотні метрів, залежно від масштабу карти, не забезпечують виявлення точкових, невеликих розмірів небезпек на дні (окремі камені, частини затонулих суден, масиви, якорі, палі). Переважну ж частину промірів прибережної зони морів України і всіх інших держав світу виконано ехолотами і лотами. Гарантію від зустрічі з небезпеками невеликих розмірів дає лише тралення контактними (жорсткий, напівжорсткий) і неконтактними (ехотрали, ехографи тощо) тралами.

2) Осадка сучасних великотоннажних суден і кораблів значно (на метри) збільшується залежно від крену (статичного і динамічного) і швидкості (просідання корпусу, особливо при малому запасі глибини під кілем).

Крім того, під впливом місцевих умов (спад води, сейші тощо) фактичні рівні моря можуть бути значно нижчими від попередньо обчислених (на десятки сантиметрів, а у виняткових випадках і на метри), але, через відсутність у багатьох прибережних районах морів України та інших держав засобів виміру рівнів моря і засобів інформації про рівні, відомості про це до мореплавців вчасно не надходять.

Зважаючи на вищесказане, при виборі шляхів руху суден у прибережних і мілководних зонах мореплавці повинні:

- а) враховувати можливе збільшення осадки судна;
- б) користуватися картами найбільшого масштабу, відкоригованими за останніми повідомленнями мореплавцям;
- в) регулярно здійснювати і суворо контролювати прийом і використання термінової навігаційної інформації, не нехтуючи можливістю одержувати інформацію від мореплавців, морських і портових організацій;
- г) рухатися лише рекомендованими шляхами чи найбільш глибоководними частинами проходів;
- д) виходити на великі глибини по можливості найкоротшим шляхом, щоб забезпечити запас під кілем 6-10 м;
- е) обов'язково користуватися ехолотом;
- є) при виборі шляху, що відрізняється від рекомендованого лоцією, бути обережним і керуватися здоровим глуздом;
- ж) визначати місцезнаходження судна з необхідною для умов плавання частотою і найбільш точним способом.

## 9. About sailing in coastal zone

Sailing in coastal zone is connected with danger of vessels and ships accidents.

It is explained like this:

1) usual methods of sounding (echo sounder, sounding lead) with spacing over tens and hundreds of meters, depending on chart scale, do not provide detection of spot small dimensions dangers on bottom (separate stones, parts of wrecks, massives, anchors, piles). The greater part of coastal zone sounding of seas of Ukraine and all other world states is carried out by echo sounders and sounding leads. Guarantee against meeting small dimensions dangers is ensured only by trawling with contact (rigid and semi-rigid) and non-contact (echo trawls, echographs etc.) trawls;

2) Draught of today high-tonnage vessels and ships considerably (for metres) increases depending on heeling (static and dynamic) and speed (hull settling, especially with small depth reserve under keel).

Besides under influence of local conditions (events of abatement, seiches etc.) real sea levels may occur to be considerably lower from previously calculated (for tens of centimetres and in exclusive cases even for metres), but because of absence in many coastal areas of seas of Ukraine and of other states means for sea level soundings and means for transmitting information about levels, it does not reach mariners timely.

Considering abovementioned, when choosing routes for vessels traffic in coastal and shallow water zones mariners should:

- 1) take into consideration possible increasing of vessel's draught;
- 2) use the largest scale charts corrected under the recent notices to mariners;
- 3) regularly carry out and severely control receiving and use of urgent navigational information, not disregarding the possibility to obtain information from mariners, maritime and port organizations;
- 4) follow only the recommended tracks or the most deepwater sections of passages;
- 5) to reach large depths, if possible, the shortest way to ensure reserve of 6-10 m under keel;
- 6) obligatory use echo sounder;
- 7) keep caution and common sense choosing the route that differs from that recommended in pilot;
- 8) fix vessel position with frequency necessary for navigational conditions and by the most accuracy method.

## **10. Колишні небезпечні через міни райони і правила плавання в них**

Колишні небезпечні через міни райони на сьогодні, незалежно від того протралені вони чи ні, є небезпечними для мореплавства не більше ніж райони з будь-якою іншою небезпекою.

Однак у цих районах усе ще існує реальна небезпека для суден, які стають на якір, ловлять рибу придонними знаряддями лову, виконують підводні та днопоглиблювальні роботи, підводні вибухи чи плавають з попущеним якір-ланцюгом.

Відомості про колишні небезпечні через міни райони у морському регіоні України і правила плавання в них вміщено на морських навігаційних картах і у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» № 402.

## **10. About former mine danger areas and rules of navigation in them**

Former mine danger areas for today, irrespective of their being or not being swept, are dangerous not more than areas with any other danger to navigation.

However in these areas the real danger for anchoring, fishing with bottom gears, underwater and dredging works, underwater explosions and sailing with veerd-out anchor-chain still exists.

Information about former mine danger areas in maritime region of Ukraine and rules of sailing there are given on nautical charts and in the book «Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov № 402.

## **11. Морські наукові дослідження**

11.1. Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України проводяться лише за згодою спеціально уповноважених органів України відповідно до законодавства України і міжнародних договорів України.

Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України мають право проводити усі держави, незалежно від їх географічного положення, їх юридичні і фізичні особи, а також міжнародні організації за умови дотримання ними законодавства України.

Україна, здійснюючи свою юрисдикцію, має право регулювати і давати дозвіл на проведення морських наукових досліджень у своїй виключній (морській) економічній зоні. Спеціально уповноважені органи України дають свою згоду на проведення морських наукових досліджень у виключній (морській) економічній зоні за умови, що ці дослідження будуть проводитися лише у мирних цілях, з метою розширення знань про морське середовище, на благо людства і не носитимуть загрози навколишньому природному середовищу.

Україна може відмовити у наданні згоди на здійснення іншими державами, їх юридичними і фізичними особами, міжнародними організаціями морського наукового проекту у своїй виключній (морській) економічній зоні, якщо цей проект:

- а) безпосередньо пов'язаний з розвідкою та розробкою як живих, так і неживих природних ресурсів;
- б) передбачає буріння морського дна, використання вибухових речовин або привнесення шкідливих речовин у морське середовище;
- в) включає спорудження, експлуатацію або використання штучних островів, установок і споруд.

Іноземні держави, їх юридичні і фізичні особи, а також міжнародні організації, які мають намір проводити морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України, подають спеціально уповноваженим органам України за шість місяців до передбачуваної дати початку роботи над морським науковим проектом повну інформацію про характер і цілі проекту, метод і засоби, що будуть використовуватися, точні географічні координати районів, де буде здійснюватися проект, та інші дані.

Якщо подана інформація є неточною або іноземна держава, її юридичні і фізичні особи, чи відповідна міжнародна організація, яка здійснює проект, мають невиконані зобов'язання перед Україною, що впливають з раніше здійснюваного наукового проекту, спеціально уповноважені органи України можуть відмовити у дозволі на проведення морських досліджень.

11.2. Під час проведення морських наукових досліджень у виключній (морській) економічній зоні України іноземні держави, їх юридичні і фізичні особи, міжнародні організації, які одержали на це дозвіл спеціально уповноважених органів України, зобов'язані дотримуватися таких умов:

а) забезпечувати участь представників України у морських наукових дослідженнях, зокрема їх присутність на борту науково-дослідних суден та на інших науково-дослідних установках, надавати спеціально уповноваженим органам України на їх прохання відповідну інформацію, а також інші матеріали і висновки досліджень;

б) надавати спеціально уповноваженим органам України на їх прохання можливість доступу до всіх даних і зразків, одержаних під час морських наукових досліджень, передавати їм матеріали для копіювання і зразки, які можна розділити без заподіяння шкоди їх науковій цінності, а також надавати інформацію, що містить оцінку таких даних, зразків і результатів досліджень, або подавати допомогу в їх оцінці та інтерпретації;

в) не перешкоджати діяльності, що здійснюється з метою реалізації суверенних прав та юрисдикції України згідно зі статтями 4, 7 і 8 Закону України про виключну (морську) економічну зону України;

г) негайно інформувати спеціально уповноважені органи України про будь-які істотні зміни у програмі досліджень;

д) прибрати науково-дослідні установки або обладнання після завершення досліджень, якщо не укладено угоди про інше.

11.3. Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні, які проводяться з порушенням вимог пунктів 11.1 і 11.2, можуть бути тимчасово заборонені (припинені) спеціально уповноваженими органами України. Рішення про тимчасову заборону (припинення) може бути скасованим цими органами, а дослідження продовженим, як тільки інша держава, її юридична чи фізична особа або міжнародна організація, що здійснює дослідження, усуне порушення та надасть гарантію дотримання встановленого цим Законом порядку.

Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України, які проводяться без дозволу спеціально уповноважених органів України або з відступом від положень пункту 11.1, або з суттєвими відмінностями від початкового проекту дослідження, підлягають негайному припиненню.

## **11. Marine Scientific Survey**

11.1. Marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine should be conducted only under consent of special authorities of Ukraine in accordance with Ukrainian legislation and international agreements of Ukraine.

Marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine may be conducted by all nations, irrespective of their geographical position, by their juridical and physical persons and also by international organizations on condition of observing legislation of Ukraine.

Realizing its legislation Ukraine has the right to regulate and to give consent for conducting marine scientific survey in its Exclusive (maritime) Economic Zone. Specially authorized bodies of Ukraine give consent to conduct marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone on condition that it will be conducted only in peaceful purposes, for broadening knowledge about sea environment and for the benefit of humanity and that it will not be dangerous for natural environment.

Ukraine may refuse to give consent to implement marine scientific project in its Exclusive (maritime) Economic Zone by other States, their juridical and physical persons, by international organization if that project:

- 1) is directly connected with exploration and exploitation of living and inanimate natural resources;
- 2) is contemplated sea bottom drilling, usage of explosive or pollution of sea environment with harmful materials;
- 3) includes construction, exploitation and usage of manmade islands, installations and structures.

Foreign countries, their juridical and physical persons and also international organizations intending to conduct marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine should submit to special authorized bodies of Ukraine, six months prior to the expected date of the beginning marine scientific project implementation, full information about character and purpose of the project, methods and means to be used, precise geographical coordinates of areas, where project is to be implemented, and other data.

If the submitted information is inaccurate or foreign state, its juridical and physical persons, or corresponding international organization, which implement the project, have unperformed duties before Ukraine, which follow the previous scientific project implementation, special authorized bodies of Ukraine may refuse consent for conduction of marine survey.

11.2. During conduction of marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine foreign states, their juridical and physical persons, international organizations which received consent of specially authorized bodies of Ukraine, are obliged to observe the following terms and conditions:

1) to provide participation of representatives of Ukraine in marine scientific survey particularly on board of scientific-research vessels and other scientific-research installations, to submit to specially authorized bodies of Ukraine, on their request, preliminary reports, as well as other materials and results of survey;

2) to give specially authorized bodies of Ukraine, on their request, possibility of access to all data and samples, obtained during marine scientific survey, to submit materials which may be copied and samples which may be shared without detriment to their scientific value, and also to give information containing evaluation of such data, samples and survey results or to assist in their evaluation and interpretation;

- 3) not to prevent activities which is carried out with purpose of realization of sovereign rights and jurisdiction of Ukraine according to articles 4, 7 and 8 of Law Ukraine about Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine;
- 4) to inform immediately specially authorized bodies of Ukraine about any essential changes in survey program;
- 5) to remove scientific-research installations or equipment after survey completion, if not agreed otherwise.

11.3. Marine scientific surveys in Exclusive (maritime) Economic Zone, which are conducted with infringement of requirements of Points 11.1 and 11.2, may be temporarily prohibited (suspended) by specially authorized bodies of Ukraine. Decision about temporary prohibition (suspension) may be canceled only by these bodies and survey may continue as soon as other country, its juridical or physical person or international organization, conducting survey, will eliminate infringements and give guarantee to observe order stated by this Law.

Marine scientific surveys in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine, which are conducted without consent of specially authorized bodies of Ukraine or deviation from provisions of Point 11.1, or with essential differences from the initial project of survey are subject to immediate termination.

## 12. Про запобігання забрудненню моря

Заборонено навмисно скидати відходи та інші матеріали з метою їх захоронення у морі з суден та інших плаваючих засобів, повітряних суден, платформ або інших штучно зведених у морі конструкцій. Навмисне скидання з метою захоронення в морі відходів та інших матеріалів допускається за спеціальним дозволом після реєстрації кількості відходів та інших матеріалів, допущених до скидання, а також місця, часу і методу скидання.

Про скидання необхідно повідомити адміністрацію найближчого порту і організацію, яка видала на це дозвіл.

Умови скидання вод, що містять нафту, з морських суден визначають вимоги Міжнародної конвенції із запобігання забрудненню із суден, 1973 р. зі змінами до неї відповідно до протоколу 1978 р. (МАРПОЛ 73/78).

Чорне та Азовське моря визнані «особливим районом», де за океанологічними та екологічними умовами необхідно вживати особливих обов'язкових заходів щодо запобігання забрудненню моря нафтою і сміттям.

### 1. Заборонено будь-яке скидання у море нафти і сумішей, що містять нафту.

2. Всі кораблі (судна), що перебувають в особливому районі, де заборонено скидати у море нафту або суміші, що містять нафту, зберігають на борту всі нафтові залишки, всю брудну воду і здають їх у приймальні пристрої порту.

3. Заборонено скидати у море сміття, включаючи вироби з паперу, скла, металу, пляшки, черепки, мотлох та аналогічні відходи всіх видів пластмас, у тому числі синтетичні троси і пластмасові мішки для сміття.

4. Порт зобов'язаний забезпечити прийом із судна всіх видів забруднених вод, сміття і побутових відходів.

5. Викидати у море харчові відходи можна не ближче ніж за 12 миль від найближчого берега.

Особи, винні у порушенні вимог з охорони навколишнього природного середовища, притягуються до адміністративної і кримінальної відповідальності.

## 12. About prevention of Sea water pollution

It is prohibited to drop intentionally waste and other materials, with purpose to bury them in sea, from vessels and other floating means, aircrafts, platforms or other artificial constructions at sea. Intentional dropping with purpose of burial at sea waste and other materials is allowed with a special permit after registration of waste and other materials quantity permitted to drop and also locality, time and method of dropping.

The dropping should be reported to the nearest port administration and to the body which had permitted this action.

Terms of discharging waters, containing oil, from sea vessels are stated in requirements of International Convention on preventing pollution from vessels, 1973 with amendments to it according to Protocol 1978 (MARPOL 73/78).

The Black Sea and the Sea of Azov are determined as «Special area», where because of oceanological and ecological conditions it is necessary to undertake special obligatory arrangements to prevent sea pollution with oil and garbage:

### 1. It is prohibited to discharge into the sea oil and any mixtures containing oil;

2. Any ships (vessels) being in the special area where discharging into the sea oil or mixtures containing oil is prohibited, should save onboard all oil residuals, dirty water and pass it to port reception systems;

3. It is prohibited to drop into water garbage, including paper goods, glassware, metal, bottles, crocks, rubbish and analogical waste of all kinds of plastics, including synthetic lines and plastic bags for debris;

4. Port is obliged to provide reception of all kinds of polluted waters, debris and domestic rubbish;

5. To dump into water food scraps is allowed not nearer than 12 miles from the nearest shore;

Persons guilty in violation of requirements for natural environment protection are brought to administrative and criminal responsibility.

### **13. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками**

13.1. Навігаційні небезпеки у прибережних водах України огорожуються відповідно до Системи плавучого огороження МАМС (регіон А).

13.2. На картах, які видає Держгідрографія, показано штатне плавуче огороження, тобто постійне огороження навігаційних небезпек (банок, мілин, рифів, скель тощо), бровок каналів і країв фарватерів, затонулих суден, спеціальних районів, карантинних і якірних місць, а також районів чи полігонів, що тривалий час є забороненими для плавання.

13.3. При заміні зимових ЗНО на літні у ПМ публікуються оголошення про відновлення буїв, знятих на зимовий період районами Держгідрографії.

13.4. Мореплавців попереджають, що не можна цілком покладатися на плавуче огороження, особливо протягом льодового періоду, штормової погоди і під час заміни літнього огороження на зимове.

13.5. Мореплавці несуть відповідальність за пошкодження засобів навігаційного обладнання в установленому законом порядку.

13.6. Для забезпечення цілісності та безперервної дії ЗНО капітани суден зобов'язані:

- не допускати пошкоджень ЗНО суднами, оскільки будь-яке порушення, навіть на короткий час, установленного режиму роботи цих засобів може призвести до навігаційних аварій суден. Якщо за непередбачених обставин судно завдало плавучому засобу навігаційного обладнання шкоди, про цей випадок капітан судна повинен негайно повідомити до найближчого українського порту, вказавши дату, час, місце, характер та причину випадку;

- вживати всіх можливих заходів по доставці (на борту судна або на буксирі) до найближчого українського порту дрейфуючих плавучих засобів навігаційного обладнання, якщо такі було знайдено у морі на шляху руху судна;

- сповіщати у якнайстисліші строки місцеві установи Держгідрографії про всі помічені несправності ЗНО (пошкодження буя, бакена, віхи, невідповідність їх положення штатному місцю, відсутність засобів огороження на штатному місці, погане пофарбування, невідповідна характеристика роботи і таке інше) у зонах морів та внутрішніх водних шляхів, які обслуговуються цими установами.

### **13. Buoyage of navigational hazards with float obstruction beacons**

13.1. Navigational hazards in coastal waters of Ukraine are buoyaged in accordance with IALA buoyage system (Region A).

13.2. Established buoyage, i.e. fixed buoyage of navigational hazards (banks, shoals, reefs, rocks etc.) channel edges and fairway limits, wrecks, special areas, quarantine anchorages and anchor berths, and also areas or polygons prohibited for navigation for a long time are shown on charts issued by SHI.

13.3. When aids to navigation seasonal overchanging, information about renewal of buoys, removed for the winter season by SHI branches should be published in NtM.

13.4. Mariners are cautioned that they should not completely rely on buoyage, especially during ice period, stormy weather and while buoyage seasonal overchange.

13.5. Mariners are responsible for damages of aids to navigation according to adopted legislation.

13.6. To ensure Safety and uninterrupted operation of aids to navigation ship masters are obliged:

- not to allow aids to navigation damages by vessels, as any irregularity even for a short time, in established regime of aids to navigation operation may lead to vessels navigational accidents. If at unforeseen circumstances vessel damages floating aid to navigation, shipmaster should immediately report to the nearest Ukrainian port on this accident, indicating date, time, place, character and reason of the accident;

- to undertake all possible measures to carry (on board of vessel or by towing) to the nearest Ukrainian port drifting float aids to navigation, if they are found out at sea on vessels course;

- to inform as soon as possible local organizations of State Hydrographic Institution about all noticed aids to navigation disrepairs (buoy, beacon, pillar damages, discrepancy between their regular positions, absence of buoyage means on regular position, bad painting, irregular work characteristics, etc.) in marine zones and inland waterways, which are maintained by these organizations.

### **14. Попередження**

14.1. Мореплавців попереджають про те, що у заборонених районах усім кораблям і суднам категорично заборонено дії, що порушують установлений режим району. Опис режимних районів наведено у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» № 402.

**Винні у порушенні встановленого режиму плавання притягуються до відповідальності.**

14.2. У випадку пошкодження кораблями (суднами) плавучих застережних знаків командирам кораблів (капітанам суден) слід негайно сповістити про це до найближчого району Держгідрографії для вжиття заходів по відновленню огороження.

14.3. З метою попередження пошкодження морських підводних кабелів і підводних трубопроводів плавати з попущеними якорями, ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, виконувати підводні і

днопоглиблювальні роботи, здійснювати придонне тралення і підводні вибухи у зоні по 2,5 кбт (враховуючи при цьому також похибку у визначенні місця корабля, судна) з обох боків траси підводного кабелю і підводного трубопроводу по всій їх довжині заборонено.

При випадковому піднятті кабелю мореплавці зобов'язані звільнити його з максимальною обережністю. Піднятий на якорі кабель потрібно прихопити прядив'яним тросом із силою розриву не менше як п'ять тонн, а потім попустити якір-ланцюг.

Після того, як якір звільниться від кабелю, прядив'яний трос відкинути (перерубати).

Про факт підняття кабелю необхідно повідомити по радіо найближчу філію Держгідрографії та ЦНГІ.

#### 14. Warnings

14.1. Mariners are warned that in prohibited areas all ships and vessels operations, violating the established area regime are categorically prohibited. Description of regime areas is given in the book «Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov (summary description)» № 402.

**Guilty in violation of the established regime of navigation are made answerable.**

14.2. In case, when ships (vessels) damage float obstruction beacons, ship commanders (vessel masters) should immediately report it to the nearest SHI area to take measures to restore the buoyage.

14.3. To prevent damage of submarine cables and pipelines, navigating with veered out anchors, anchoring, fishing with near bottom gears, underwater and dredging works, near bottom sweeping and underwater explosions in zone at 2,5 cab. (taking into account error in fixing ship, vessel position) from both sides of submarine cable laying and submarine pipeline along all their length are prohibited.

When accidental cable lifting, mariners should free it with maximum care. Cable lifted on anchor should be picked up by hempen rope with rupture effort not less than 5 tons and then anchor-chain should be veered-out.

After anchor is freed from cable, hempen rope should be thrown (cut into two).

Fact of cable lifting should be reported by radio to the nearest SHI branch and CNHI.

#### 15. Придбання морських навігаційних карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України

1. Офіційним розповсюджувачем видань Держгідрографії цивільним організаціям України та іноземним користувачам є:

Україна, 04176,  
м. Київ, вул. Електриків, 26,  
Начальник  
Борис Олександр Миколайович

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)  
Тел.: (044) 467-60-81  
Факс: (044) 467-60-81  
E-mail: [ukrmaps@i.kiev.ua](mailto:ukrmaps@i.kiev.ua)

Україна, 65038,  
м. Одеса, пров. Маячний 5,  
Начальник  
Попов Сергій Павлович

ФДУ «Одеський район Держгідрографії» (м. Одеса)  
Тел.: (0482) 49-44-15, 63-66-15  
Факс: (0482) 44-85-80  
E-mail: [orgg@navinf.odessa.ua](mailto:orgg@navinf.odessa.ua)

Україна, 98318,  
м. Керч, вул. Кірова, 54,  
Начальник  
Романов Роман Юрійович

ФДУ «Керченський район Держгідрографії» (м. Керч)  
Тел.: (06561) 1-17-93, 2-01-02  
Факс: (06561) 2-22-08  
E-mail: [krdg@kerch.com.ua](mailto:krdg@kerch.com.ua)

Інформацію про порядок придбання карт, посібників для плавання і Повідомлень мореплавцям України можна отримати у Держгідрографії України за адресою:

Україна, 04176, м. Київ, вул. Електриків, 26, тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, e-mail: [dudg@i.kiev.ua](mailto:dudg@i.kiev.ua).

У випадку придбання видань Держгідрографії України у сторонніх організацій, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

2. Порядок доведення до мореплавців інформації про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях, де навігаційно-гідрографічне забезпечення безпеки судноплавства здійснює Держгідрографія.

Інформація тривалої дії (включаючи попередньо оголошену по радіо), необхідна для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання, доводиться до мореплавців через ПМ України.

У ПМ України публікується:

- навігаційна інформація на закордонні води, призначена для коректури карт і посібників для плавання;
- навігаційна інформація на морський регіон України в обсязі, необхідному для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання;
- інформація про вихід у світ чи вилучення з користування карт і посібників для плавання.

### **15. Purchase of nautical charts, sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of notice for correction to State Hydrographic Institution editions in NtM of Ukraine**

1. Official distributor of publications issued by SHI of Ukraine to civil organizations of Ukraine and foreign users is:

*SHI Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)*  
26, Elektrykiv str., Kyiv  
04176 Ukraine  
Tel.: (044) 467-60-81  
Fax: (044) 467-60-81  
E-mail: [ukrmaps@i.kiev.ua](mailto:ukrmaps@i.kiev.ua)  
Head  
Olexandr M. Boris

*SHI Branch «Odes'kyi area of SHI» (Odesa)*  
5, Maiachnyi lane, Odesa  
65038 Ukraine  
Tel.: (0482) 49-44-15, 63-66-15  
Fax: (0482) 44-85-80  
E-mail: [orgg@navinf.odessa.ua](mailto:orgg@navinf.odessa.ua)  
Head  
Sergiy P. Popov

*SHI Branch «Kerchens'kyi area of SHI» (Kerch)*  
54, Kirova str., Kerch  
98318 Ukraine  
Tel.: (06561) 1-17-93, 2-01-02  
Fax: (06561) 2-22-08  
E-mail: [krdg@kerch.com.ua](mailto:krdg@kerch.com.ua)  
Head  
Roman Y. Romanov

Information on purchasing charts, sailing directions and NtM of Ukraine may be obtained in SHI of Ukraine: 26, Elektrykiv str., Kyiv, 04176, Ukraine, tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, e-mail: [dudg@i.kiev.ua](mailto:dudg@i.kiev.ua).

In case of obtaining publications of SHI of Ukraine at unauthorized organization, SHI of Ukraine is not responsible for the safety of navigation.

2. Order of bringing information to mariners about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov, where navigational-hydrographic ensuring of safety of navigation is carried out by State Hydrographic Institution (SHI).

Long-term information (including that preliminary transmitted by radio) necessary to keep charts and sailing directions updated, is brought to mariners via NtM of Ukraine.

NtM of Ukraine include:

- navigational information over foreign waters for charts and sailing directions correction;
- navigational information over maritime region of Ukraine in volume necessary to keep charts and sailing directions updated;
- information about edition or withdrawal of charts and sailing directions.

### **16. Правила підняття прикордонними кораблями сигналів для зупинки невійськових суден у територіальному морі, внутрішніх водах та виключній (морській) економічній зоні України**

Сигналом для зупинки невійськових суден у територіальному морі, внутрішніх водах і виключній (морській) економічній зоні України прикордонні кораблі є:

- удень – підняття на щоглі сигналу L (Ліма) за міжнародним Зводом сигналів.
- уночі – увімкнення на щоглі двох зелених вогнів, розташованих вертикально.

Судно, якому подано сигнал, зобов'язане зупинитися. Продовжувати рух таке судно може лише після отримання на це дозволу прикордонного корабля, який його зупинив.

## **16. Rules of raising signals by frontier ships to stop civil vessels in territorial sea, inland waters and exclusive (maritime) economic zone of Ukraine**

To stop civil vessels in territorial sea, inland waters and exclusive (maritime) economic zone of Ukraine frontier vessels give the following signals:

in daytime – by hoisting on mast signal L (Lima) according to International Code of Signals.

at night – by switching on mast two green lights, disposed on vertical.

Vessel, which is given a signal, is obliged to stop and may proceed only with permission of the frontier ship, which has stopped it.

## **17. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами**

Для координації операцій з пошуку і порятунку при Державному департаменті морського і річкового транспорту Міністерства транспорту та зв'язку України працює Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ) (м. Одеса).

ДМРКЦ має постійний зв'язок, встановлений з 27 організаціями міністерств та відомств України, що забезпечують його діяльність, 19 морськими портами, 5 найближчими морськими координаційно-рятувальними центрами та підцентрами Глобальної системи пошуку і порятунку сусідніх держав.

На українському узбережжі Чорного та Азовського морів діють ДМРКЦ – Одеса, морські рятувальні підцентри (МРПЦ) – Керч, Маріуполь.

## **17. About communication with rescue-coordination centres**

State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC) under State Department of Maritime and Inland Water Transport of Ukraine (Odesa) provides coordination of search and rescue operations.

To coordinate search and rescue operations SMRCC keeps permanent communication, established with 27 providing organizations of Ministries and Departments of Ukraine, 18 sea ports, 6 nearest maritime coordination-rescue centres and subcentres of Global Search and Rescue System in neighbour countries.

SMRCC-Odesa, maritime rescue-coordination centre (MRCC), maritime rescue subcentres (MRSC) – Kerch, Mariupol operate on Ukrainian coasts of the Black Sea and the Sea of Azov.



<b>Найменування</b>	<b>Телефон</b>	<b>Факс</b>	<b>Телекс</b>
1. Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ), м. Одеса Координати: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Керч Координати: 45°21' N 36°32' E	(06561) 43033	(06561) 42589	222377 «Наука»
3. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Маріуполь Координати: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

<b>Name</b>	<b>Telephone</b>	<b>Fax</b>	<b>Telex</b>
1. State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC), Odesa Coordinates: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Kerch Coordinates: 45°21' N 36°32' E	(06561) 43033	(06561) 42589	222377 «Nauka»
3. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Mariupol' Coordinates: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

**18. Перелік портів і рейдів,  
відкритих для заходу іноземних суден**

Назва порту	Категорія порту	Постанова КМУ про відкриття порту
<b>морські порти</b>		
Білгород-Дністровський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Бердянський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Дніпро-Бузький	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Євпаторійський	Морський торговельний порт	№ 687-р від 20.10.92
Ізмаїльський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Іллічівський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Керченський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Маріупольський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Миколаївський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Одеський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Ренійський	Морський торговельний порт	№ 324-р від 04.06.92
Севастопольський	Морський торговельний порт	№ 551-р від 10.07.98
Скадовський	Морський торговельний порт	№ 590-р від 20.09.96
Усть-Дунайський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Феодосійський	Морський торговельний порт	№ 715 від 25.10.92
Херсонський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Южний	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Ялтинський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Керченський морський порт Коміш-Бурун	Морський порт	№ 519-р від 10.08.92
Маріупольський морський порт заводу «Азовсталь»	Морський порт	№ 777-р від 28.11.92
Іллічівський	Морський рибний порт	№ 143-р від 29.02.96
Керченський	Морський рибний порт	№ 143-р від 29.02.96
Севастопольський	Морський рибний порт	№ 551-р від 10.07.98
Балаклавський судноремонтний завод «Металіст»	Для заходу іноземних невійськових і військових суден з метою ремонту	№ 334-р від 28.06.97
Південно-Бузьке басейнове водогосподарське об'єднання	Для заходу іноземних невійськових суден	№ 38-р від 15.01.99
Феодосійський судноремонтний завод	Для заходу іноземних невійськових і військових суден з метою ремонту	№ 334-р від 28.06.97
Чорноморськ	Для заходу іноземних невійськових суден з метою проведення бурових робіт і видобування нафти та газу на континентальному шельфі української частини Чорного та Азовського морів	№ 371-р від 09.07.97

Продовження таблиці

Назва порту	Категорія порту	Постанова КМУ про відкриття порту
<b>річкові порти</b>		
Запоріжжя	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Дніпропетровськ	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Київ	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Кременчук	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Миколаїв	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Нова Каховка	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Херсон	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Черкаси	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97

### 18. List of ports and roadsteads opened to foreign vessels entry

Port name	Port category	Edict of Cabinet of Ministers on opening of port
<b>Sea ports</b>		
Bilhorod-Dnistrovs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Berdians'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Dnipro-Buz'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yevpatoriis'kyi	Sea commercial port	№ 687-p dated 20.10.92
Izmail's'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Illichivs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Kerchens'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Mariupol's'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Mykolaivs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Odes'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Reniis'kyi	Sea commercial port	№ 324-p dated 04.06.92
Sevastopol's'kyi	Sea commercial port	№ 551-p dated 10.07.98
Scadovs'kyi	Sea commercial port	№ 590-p dated 20.09.96
Ust'-Dunaiis'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Feodosiis'kyi	Sea commercial port	№ 715 dated 25.10.92
Khersons'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yuzhnyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yaltyns'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Kerchens'kyi sea port Komysh-Burun	Sea port	№ 519-p dated 10.08.92
Mariupol's'kyi sea port of «Azovstal'» plant	Sea port	№ 777-p dated 28.11.92
Illichivs'kyi	Sea fishing port	№ 143-p dated 29.02.96
Kerchens'kyi	Sea fishing port	№ 143-p dated 29.02.96
Sevastopol's'kyi	Sea fishing port	№ 551-p dated 10.07.98
Balaklavs'kyi ship-repair yard «Metalist»	For foreign civil and military vessels entry with purpose of repairing	№ 334-p dated 28.06.97
Pivdenno-Buz'ke basin water-economy unit	For foreign civil vessels entry	№ 38-p dated 15.01.99
Feodosiis'kyi ship-repair yard	For foreign civil and military vessels entry with purpose of repairing	№ 334-p dated 28.06.97
Chornomors'k	For foreign civil vessels entry with purpose of conducting drilling works and extraction of oil and gaz on continental shelf of the Black and Azov Seas Ukrainian part	№ 371-p dated 09.07.97

Table continuation

Port name	Port category	Edict of Cabinet of Ministers on opening of port
<b>River ports</b>		
Zaporizhzhia	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Dnipropetrovs'k	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kyiv	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kremenchuk	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Mykolaiv	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Nova Kakhovka	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kherson	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Cherkasy	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97

## 19. Скорочення та умовні позначення, прийняті в Повідомленнях мореплавцям

### *Країни*

Болг.	Болгарія	Рум.	Румунія
Груз.	Грузія	Туреч.	Туреччина
Рос.	Росія	Укр.	Україна

### *Характер вогнів*

П	Постійний	ДЧ	Дуже частий
Зтм	Затемнюється	ДЧ (3)	Груповий дуже частий
Зтм (2)	Груповий, що затемнюється	ДЧ (6)Тр Пр	Груповий дуже частий
Зтм (2+1)	Складний груповий, що затемнюється	Перер ДЧ	із тривалопроблисковим
Ізо	Ізофазний	УЧ	Переривчастий дуже частий
Пр	Проблисковий	Перер УЧ	Ультрочастий
Пр (2)	Груповий проблисковий	П Зтм	Переривчастий ультрачастий
Пр (2+1)	Складний груповий проблисковий	П Зтм (3)	Постійний з вогнем, що затемнюється
Тр Пр	Тривалопроблисковий	П Пр	Постійний з груповим, що затемнюється
Тр Пр (2)	Груповий тривало-проблисковий	П Пр (4)	Постійний з проблисковим
Мо (Б)	За азбукою Морзе	П Тр Пр	Постійний з груповим проблисковим
Ч	Частий	Зм	Постійний з тривалопроблисковим
Ч (3)	Груповий частий	Зм Зтм	Змінний
Ч (6) Тр Пр	Груповий частий із тривалопроблисковим	Зм Пр	Змінний, що затемнюється
Перер Ч	Переривчастий частий	Зм Пр(2)	Змінний проблисковий
			Змінний груповий проблисковий

### *Елементи характеристик вогнів*

15М	Дальність видимості у морських милях	2 верт Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані вертикально
(2)	Кількість проблисків (затемнень) у групі	2 гориз Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані горизонтально
(2+3)	Дві групи, які складаються з двох і трьох проблисків (затемнень)	Б ДЧ (3) 5с	Вогонь білий, груповий, дуже частий.
Пр 5с 3М	Вогонь проблисковий, період – 5 с, дальність видимості – 3 милі	Б Ч (6) Тр Пр	Групи із 3 дуже частих проблисків, які повторюються з періодом 5 с
(вим)	Вмикається на вимогу		Вогонь білий груповий частий з тривалим проблиском. Групи із
15с	Період у секундах		6 частих проблисків з одним
(скт)	Секторний		тривалим (не менше 2 с) проблиском, які повторюються з періодом 15 с
Б Чв Пр (2)	Вогонь білий і червоний, груповий, проблисковий,	Б Мо (Б)	Вогонь білий, у якому поєднання
10с 15М 10М	два проблиски (період – 10 с) дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль	12с 7М	проблисків і темноти відповідають літері «Б» за азбукою Морзе, дальність видимості – 7 миль
2 Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані на одному знаку		

### *Колір вогнів*

Б	Білий	Чв	Червоний
Ж	Жовтий, оранжевий	Сн	Синій
З	Зелений	Фл	Фіолетовий

### *Колір засобів навігаційного обладнання*

Б	Білий	Ср	Сірий, сріблястий
Ж	Жовтий, оранжевий	Фл	Фіолетовий
З	Зелений	Ч	Чорний
Чв	Червоний	Ч Ж	Чорний і жовтий
Корич	Коричневий	Ч Чв	Чорний і червоний
Сн	Синій		

**Звукосигнальні засоби навігаційного обладнання**

Виб.	Вибухи	Гар.	Гармата
Гонг	Гонг	Діа.	Діафон
Горн	Горн, наутофон, тайфон, звукосигнальна динамічна установка	Дзв.	Дзвін
		Свс	Свисток, ревун, гудок
		Сир.	Сирена

**Станції**

ГС	Гідрологічна	Р (вим)	Радіостанція служби ШТГ (QTG) (працює на вимогу для пеленгування)
ГМС	Гідрометеорологічна		
ККС	Контрольно-коригуюча	РПС	Радіопеленгаторна
ЛС	Лоцманська	СС	Сигнальна
СС (мет.)	Метеорологічна	РС	Рятувальна
РЛС	Радіолокаційна	тф.	Телеграфна

**Навігаційні попередження та гідрометеорологічні повідомлення,  
що їх передають по радіо**

НАВАРЕА	NAVAREA	Районні попередження
ПРИП	COASTAL WARNINGS	Прибережні попередження
	LOCAL WARNINGS	Місцеві попередження
НАВІП		Навігаційні попередження по прибережних водах іноземних держав і водах відкритого моря
МЕТЕО	METWARNINGS	Гідрометеорологічні повідомлення

**Різне**

АРМк	Аеромаяк	ПС	Положення сумнівне
арк.	Аркуш	РЛМк (відп)	Радіолокаційний маяк-відповідач
В	Вольт	РЛМк (клб)	Радіолокаційний маяк для калібрування суднових
Вел.	Великий		
Верх.	Верхній	РЛМк	Радіолокаційний маяк
вид.	Видання радіолокаційних станцій	РЛО	Радіолокаційний орієнтир
Вип.	Випуск	РЛП	Радіолокаційний відбивач на ЗНО
відм.	Відміна	РМк (скт)	Радіомаяк секторний
вог. ДВ	Вогонь датчика видимості	РМк	Радіомаяк
Вог. і зн.	Вогні і знаки	розд.	Розділ
вог.	Вогонь	РТЗНО	Радіотехнічні засоби навігаційного обладнання
год.	Година(и)		
Гц	Герц	с	Секунда
див.	Дивись	см	Сантиметр
Додат.	Додаток	СПБУ	Спеціальна плавуча бурова установка
Журн.	По журналу донесень	ст.	Станція
зат.	Затока	Ств. зн.	Створний знак
зах.	Західний	стор.	Сторінка
зм.	Зміна	стп	Стовпоподібний
зн.	Знак	сфр	Сферичний
ЗНО	Засоби навігаційного обладнання	сх.	Східний
ІС	Існування сумнівне	т	Тонна
кбт	Кабельтов	Темн., тм.	Темнота
кВт	Кіловат	хв.	Хвилина
кГц	Кілогерц	цлдр	Циліндричний
км	Кілометр	Е	Схід
кн.	Книга	N	Північ
кнч	Конічний	S	Південь
лаз	Лазерний вогонь	W	Захід
м	Метр	45 (Т)	Повідомлення мореплавцям № 45 тимчасове
М	Миля		
м.	Море	Карта 3408(1)	Карту 3408 необхідно відкоригувати тільки за пунктом 1
МГц	Мегагерц		
Мк	Маяк	1231.1 Д-81	Додаток 1981 р. до книги 1231.1
мкс	Мікросекунда	1411Доп1-83	Доповнення № 1 1983 р. до книги 1411
мм	Міліметр	14113-84	Зведена коректура 1984 р. до книги 1411

Мовч.	Мовчання	Н	Новий
мс	Мілісекунда	НВ	Нове видання
(набл.)	Наближено	Пон	Поновлене видання
п. (пш.)	Пункт (пункти)	ПрВ	Припинене видання
півд.	Південний	ВІ	Вилучено
півн.	Північний	ПН	Присвоєно номер
Пл. Мк	Плаваючий маяк	ПР	Придатний рік друку
ПМ	Повідомлення мореплавцям	ВК	Виправлення каталогу

## 19. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners

### *Countries*

Bulgaria	Russian
Georgia	Turkey
Romania	Ukraine

### *Light Character*

F	Fixed	V Q	Continuous very quick
Oc	Single-Occulting	V Q (3)	Group very quick
Oc (2)	Group-occulting	VQ (6) L Fl	Group very quick
Oc (2+1)	Composite group-occulting	IV Q	Interrupted very quick
Iso	Isophase	UQ	Continuous ultra quick
Fl	Single-flashing	I UQ	Interrupted ultra quick
Fl (2)	Group-flashing	F Oc	Fixed and occulting
Fl (2+1)	Composite group-flashing	F Oc (3)	Fixed and group-occulting
L Fl	Long-flashing	F Fl	Fixed and flashing
L Fl (2)	Group long-flashing	F Fl (4)	Fixed and group-flashing
Mo (K)	Morse Code	F L Fl	Fixed and long-flashing
Q	Continuous quick	Al.	Alternating
Q (3)	Group quick	Al. Oc	Alternating occulting
Q (6) L Fl	Group quick with long-flashing	Al. Fl	Alternating flashing
I Q	Interrupted quick	Al. Fl (2)	Alternating group-flashing

### *Light c haracter elements*

15 M	Range of visibility in nautical miles	2 R F	Two red fixed lights, disposed on one mark
(2)	Number of flashes (eclipses) in group	2 (vert) R F	Two red fixed lights, disposed vertically
(2+3)	Two groups, consisting of two or three flashes (eclipses)	2 (hor) R F	Two red fixed lights, disposed horizontally
Fl 5s 3M	Flashing light, period – 5 s, range of visibility – 3 M	W V Q (3) 5s	Light – white, group very quick, repeating. Group of three very quick flashes, with 5 s period
(Req.)	Lights on request	W Q (6) L Fl	Light – white, group long-flashing, repeating group of 6 quick flashes with one long (not less than 2 s) flash with 15 s period
15s	Period in seconds		
(Sec)	Sector		
W R Fl (2)	Light – white and red, group, flashing, two flashes (period – 10 s)	W Mo (B)	Light – white with sequence of flashes and eclipses corresponding to letter «B» of Morse Code, nominal range – 7 M
10s 15M 10M	nominal range: white – 15 M, red – 10 M	12s 7M	

### *Colour of lights*

W	White	R	Red
Y	Yellow	Bu	Blue
G	Green	Vi	Violet

### *Colour of aids to navigation*

W	White	Gy	Grey
Y	Yellow, orange	Vi	Violet
G	Green	B	Black
R	Red	B Y	Black and yellow
Br	Brown	B R	Black, red
Bu	Blue with long-flashing		



***Sound signal devices of navigational equipment***

Explos.	Explosive	Gun	Gun
Gong	Gong	Dia.	Diaphone
Horn	Horn, nautophone, typhon, sound signal dynamic installation	Bell	Bell
		WHIS	whistle, klaxon, hooter
		Siren	Siren

***Stations***

	Hydrological	R (Req.)	QTG service radio station (bearing service on request)
	Hydrometeorological		
RS	Reference	R.D.F.	radio direction finding
PIL.STA	Pilot	SS	Signal
SS (weather)	Meteorologic	R-S.	Rescue
	Radar	Tel.	Telegraph

***Navigational warnings and hydrometeorological messages,  
which are broadcasted***

NAVAREA	Area warning
COASTAL WARNINGS	
LOCAL WARNINGS	
	Navigational warnings over coastal waters of foreign countries and open sea waters
METWARNINGS	Hydrometeorological information

***Miscellaneous***

approx.	Approximate	PD	Position doubtful
Bn	beacon	R Bn	Radio beacon
cab.	cable	R Bn (SEC)	Sector radio beacon
cm	Centimetre	RA (conspic.)	Radar conspicuous object
ED	Existence doubtful	RA. Ref.	Radar reflector on aids to navigation
h	Hour	RABn	Radar beacon
Hz	Hertz	Racon	Radar responder beacon
kHz	KiloHertz	s	Second of time
Km	Kilometre	S.	Station
Ldg	Leading light	t	Ton
Lt	Light	N	North
m	Metre	S	South
M	Mile	W	West
m	Minute of time	E	East
MHz.	MegaHertz	45 (T)	Notice to Mariners № 45 is Temporary
mm	Millimetre	Chart 3408(1)	Chart 3408 should be corrected according to point 1 only
NtM	Notices to Mariners		
p. (p.p.)	point (points)		

## 20. До мореплавців

У зв'язку з тим, що останнім часом почастишали випадки виходу з ладу плавучих застережних знаків у результаті швартування до них різних плавзасобів, Держгідрографія України звертає увагу судновласників і мореплавців на такі положення:

1. Судновласники несуть відповідальність за пошкодження плавучих і стаціонарних засобів навігаційного обладнання відповідно до чинного законодавства.

2. Пошкодження судном засобів навігаційного обладнання, яке стало причиною виведення ЗНО з експлуатації, кваліфікується як аварійна подія і підлягає розслідуванню згідно з Положенням про порядок розслідування аварій морських суден.

3. Про всі аварійні події капітан судна зобов'язаний негайно доповісти своєму начальнику, а про пошкодження ЗНО ще і на адресу начальника Держгідрографії.

4. Розслідування аварійних подій проводить капітан найближчого порту заходу разом з представниками власника судна і Держгідрографії.

5. У випадку пошкодження ЗНО кораблем або судном ВМС України начальник філії Держгідрографії цієї зони відповідальності зобов'язаний спільно з капітаном (командиром) судна (корабля) скласти акт про обставини та характер пошкодження і направити його старшому начальнику командира корабля та начальнику Держгідрографії.

6. Матеріали та висновки щодо аварійної події, що її розслідував капітан порту, мають бути направлені судновласнику, а копія – начальнику Держгідрографії.

7. Рішення про притягнення винних у пошкодженні ЗНО до відповідальності приймає керівник вищої організації (судновласник).

Якщо керівник вищої організації (судновласник) прийняв рішення про недоцільність притягнення капітана (командира) судна (корабля) до матеріальної відповідальності, а також у випадку рішення про неповну компенсацію завданої шкоди за рахунок винного, керівник (судновласник) зобов'язаний вжити заходів щодо відшкодування всієї суми збитків в результаті пошкодження плавучих і стаціонарних ЗНО.

8. Згідно з усіма чинними правилами судноплавства і доброї морської практики судна в жодному разі не повинні наближатися впритул до плавучих застережних знаків.

## 20. To mariners

In connection with cases of float notice marks damages, that occur rather frequently last time, as a result of mooring to them different float means, State Hydrographic Institution of Ukraine directs shipowners and mariners attention to the following:

1. Shipowners bear the responsibility for damages of float stationary aids to navigation according to stated legislation.

2. Damage of navigational aid caused by vessel is qualified as an accident and is subject to investigation in accordance with Provision on sea vessels accident investigation order.

3. Shipmaster is obliged to report immediately to his command about any accident, besides, damage of navigational aid should be reported to the address of Head of State Hydrographic Institution.

4. Investigation of accident should be conducted in the nearest port of entry by harbour master together with representatives of shipowner and hydrographic service.

5. If aids to navigation damages are caused by Navy ships, Head of State Hydrographic Institution branch according to zone of responsibility together with vessel master (ship commander) should draw up a statement of the circumstances and character of damage and forward it to the higher chief of ship commander and to Head of State Hydrographic Institution.

6. Materials and conclusions on accident, investigated by harbour master, should be forwarded to shipowner and in copies to Head of State Hydrographic Institution.

7. Decision to make the guilty answerable for aids to navigation damage should be made by the higher chief (shipowner).

If the higher chief (shipowner) decision relieves vessel (ship) master (commander) of material responsibility, and in case of not full idemnity of damage at the expense of the guilty, the higher chief (shipowner) is obliged to take measures to compensate all sum for damage of float and stationary aids to navigation.

8. Following all current rules of navigation and good maritime practice vessels should newer approach close to float notice marks.



*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 11  
Order № 11

<p>Створено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Institution Branch «Ukrmorcartography». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p>	<p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Institution is possible only with permission of publisher.</p>
---	--